

Monasterio de Piedra: Paisaje alto

Foto José Camprubi

ARAGÓN

M A Y O

1 9 3 3

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Inmumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología. Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada. 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansoana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la sillaría del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 pts.

FRONTÓN ARAGONÉS

TODOS LOS DÍAS GRANDES
PARTIDOS DE PELOTA POR
LOS MÁS AFAMADOS PELOTARIS

Salón de Fiestas del Frontón Aragonés

La sala de fiestas más grande y
suntuosa de Europa
Fiestas, jueves, sábados y
domingos

CALLE BILBAO
Teléfono 4983

ZARAGOZA



Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

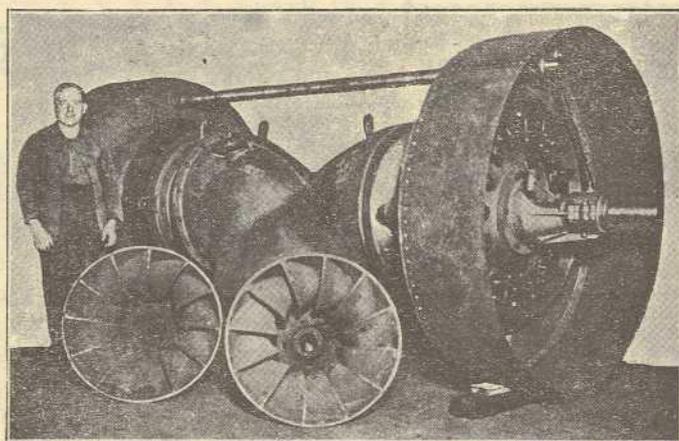
Dr. D. Jesús Ferrer Allué

Clima ideal para el tratamiento
de la tuberculosis en todas sus
formas. Con todos los elementos
que aconsejan la técnica y el con-
fort moderno. - A 1.250 metros de
altura. La niebla es desconocida.
Pensiones desde 13 a 30 pesetas
diarias.

INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS
PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133



JOSÉ NAVARRO ASENSIO

Sucesor de José Amorós
ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 1 - Teléf. 3296

Casa fundada en 1880, especializada en la construcción de turbinas hidráulicas y sus accesorios. — Reguladores automáticos de precisión. — Herrajes para molinos harineros y para trituración de yeso, cal, sal y otras materias.
Más de 3.000 referencias en toda España.



XVI FERIA MUESTRARIO DE VALENCIA

Feria Oficial e Internacional de carácter general

10 - 25 MAYO 1933

INSCRIPCIONES: Hasta el día 1.º de Abril

DIRIGIRSE AL SECRETARIO GENERAL DE LA FERIA: Apartado 132 - VALENCIA
Dirección Telegráfica "FERIARIO" - Clave Telegráfica A. B. C. 5.ª Edición. - Teléfono 11522

La XVI Feria Muestrario de Valencia pertenece a la organización de Ferias Internacionales. Es una Institución Oficial, patrocinada por el Estado Español. Cede los locales a las casas concurrentes mediante el pago de unos derechos insignificantes.

La XVI Feria Muestrario de Valencia reporta las máximas ventajas y facilidades a los COMPRADORES y VENEDORES.
Se celebra anualmente, desde el año 1917.

ARAGONESES: CONCURRID Y VISITAD LA XVI FERIA

Para datos, inscripciones y precios, dirigirse al apartado 231 de Zaragoza



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Catiuela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Casa SABATER

DON JAIME I, NÚM. 27 ZARAGOZA

Máquinas y muebles para oficinas

MULTICOPISTAS
ACCESORIOS
REPARACIONES
TODAS LAS MARCAS NUEVAS Y DE OCASIÓN



Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

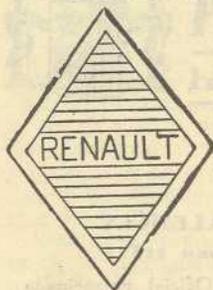
CALLE SAN PABLO, 39
(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones de Manila - Mantillas de encaje - Muebles. Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445
ZARAGOZA



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES
RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2
Teléfono 3236
ZARAGOZA

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

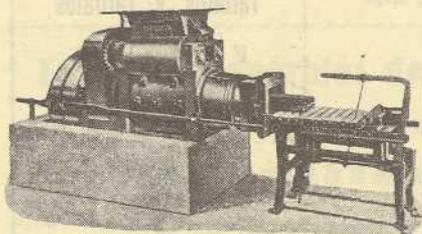
La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



Fundiciones
y construcciones
mecánicas

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MAÍZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. L. -

San Agustín, n.º 5

Teléfono n.º 1432

ZARAGOZA

I HIERROS - ACEROS - CARBONES
MAQUINARIA - HERRAMIENTAS

Vda. de Victoriano Martínez

Teléfono 1189

San Blas, 18 - Zaragoza

CALDERERÍA

TORNILLAJE

CLAVAZÓN

Aragüés Hermanos y C.^a

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén
MANIFESTACIÓN, 48-50

Fábricas

MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilzas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Bofnas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursales

SAN BLAS, 7 y 9

Porche MERCADO, 29

Teléfono 1278

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA
Y
PASTELERÍA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Teas,
Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

Camisería **EL BUEN TONO** Corbatería

Especialidad en equipos para novio - Gran surtido en géneros
para la confección de camisas - Chalecos ingleses gran fanta-
sía - Pyjamas, batines, bufandas de lana y seda (lo más nuevo)

Prudencio Martín

Coso, 46 (esquina Arco S. Roque) - Teléf. 3893
— Z I G O Z —

HOTEL METROPOLITANO MADRID

Confort moderno
Situación la más céntrica
Precios moderados
Miembros del Sindicato
10 % descuento

Hotel ORIENTE SEVILLA

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO	HORARIO PARA EL PÚBLICO
Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados y Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales y Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.
Salida de la correspondencia (alcance):
Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (T.Érída), 6'20; Rápido, 14'45; Mixto, 19'45.
Para Bilbao y Navarra: 5'10. Para Utrillas: 6'45.
Para Pamplona: Mixto, 10'45. Para Cariñena: 8'15.
Para Miranda: 20'15. Para Huesca: Mixto, 14'45.
Para Canfranc y Huesca: 6'20.

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente. Giro telegráfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO INDEPENDENCIA, 29 - Servicio permanente.

Destilería del Jalón

- EPILA -

FÁBRICA
de
Alcohol vínico rectificado

Tártaros y Tartratos

FÁBRICA
de

Aguardientes compuestos
Licores - Aperitivos
y Jarabes

ARAGÓN-HOTEL

Dirección: ALFONSO PÉREZ - Teléf.º núm. 56
GRAN TERRAZA DE VERANO
TODO CONFORT MODERNO

= T E R U E L =

De la misma
Dirección

RESTAURANT

Estación Delicias del CAMINREAL (Zaragoza)

RESTAURANT

Estación TERUEL del Central Aragón.

Cubiertos y a la carta.
Cafés, Vinos, Licores, Merlendas.

HOTEL ESPAÑA



EMILIANO REAL

D.º Emilio Castelar
Teléfono 10628
VALENCIA

▼
Calefacción central
y aguas corrientes

LICOR MONASTERIO DE PIEDRA



Vda de R. Esteve
CALATAYUD
Sucursal en Pasajes

Si

va V. a

ZARAGOZA

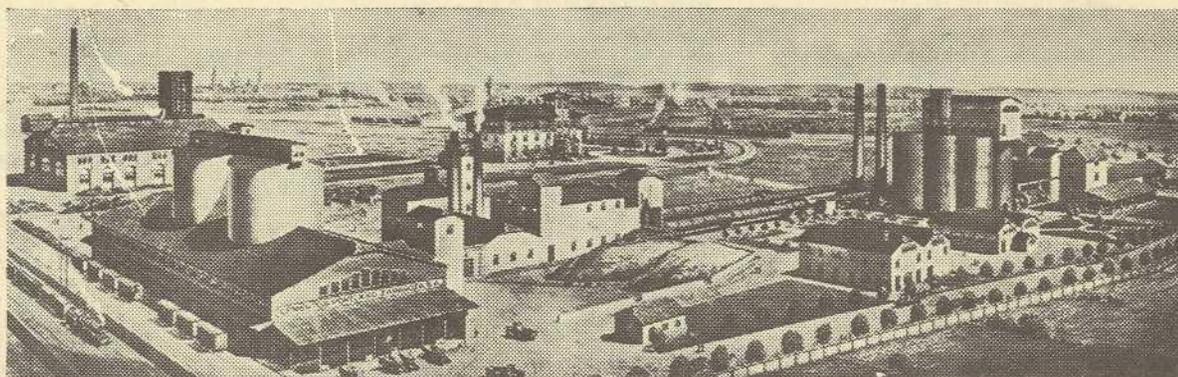
hospédese en el

HOTEL EUROPA

& INGLATERRA

TODO CONFORT

Si es V. aragonés inscribese en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA

Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos

Amado Laguna de Rins
S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

“ARAGON”

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS:

Apartado Correos 215

Plaza de la Constitución

ZARAGOZA

CAFÉS DEL BRASIL POR TODA ESPAÑA



Exigid los cafés del

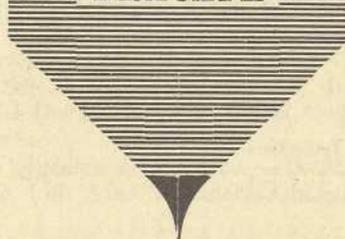
== BRASIL ==

Son los más finos y

== aromáticos ==

Casas Brasil

BRACAFÉ



S V M A R I O

La embajada valenciana en Aragón. — Rutas y circuitos aragoneses, *Galiay y Almarza*. — La Exposición Fotográfica de las montañas de Praga, *A. H.* — Las Cárcamas, *Francisco Ortega*. — Ensayo de un diccionario Aragonés-Castellano (continuación). — Notas diversas, *F. de C.* — Biblioteca Aragón. La Fiesta de San Jorge. — Vida cultural. — El debut de un pianista. — Sociedad Fotográfica de Zaragoza. — Notas de arte, *Zeuxis*. — Lista de nuevos socios del Sindicato.

Sección «Montañeros de Aragón»: Varios días por la montaña, *J. Escudero*.

«Aragón», *José M.^o Quadrado* (continuación), págs. 157 a 160

PALACE HOTEL

DE PRIMER ORDEN

Próxima apertura del
RESTAURANT CLUB - NÁUTICO
de
HOTELES y DEPORTES, S. A.

150 Habitaciones ~ 50 cuartos de baño

Director Técnico: Francisco Tormo

V A L E N C I A

Dirección Telefónica:
PALACETEL

Teléfonos { 13165.
13166
13167



TEMPORADA
DE
PRIMAVERA

Sobrinos de C. Valero

MANIFESTACIÓN, 5
(MERCADO)

Sucursal: ALFONSO I, número 19
(Planta baja HOTEL INGLATERRA)



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

La embajada valenciana en Aragón

EL suceso más importante de los acaecidos en lo que va de año es este de la visita de los representantes más significados de la hermosa y rica Valencia, que han sido nuestros huéspedes de honor por unos días, muy pocos para nuestro deseo; pero a pesar de lo rápido de su visita tenemos la convicción de que se habrán llevado de esta tierra aragonesa la seguridad de un afecto sinceramente cordial, puesto de manifiesto también de nuestra parte por lo más selecto de la representación aragonesa, sin excluir en esta selección a las clases populares, que han demostrado con su espontánea aportación que la simpatía que aquí se siente por la región hermana no es cosa organizada artificialmente al calor de los comunes intereses, sino que es un sentimiento arraigado en el fondo de los corazones. Una vez más nuestro afectuoso saludo a todos los que nos honraron con su visita y un aplauso a la Prensa de las dos regiones, especialmente a la de Valencia y Zaragoza, que de modo tan brillante ha contribuido al éxito de este acontecimiento, y a todos los elementos aragoneses que han sabido con tanto acierto interpretar los sentimientos de este Aragón que empieza a actuar con sus propias fuerzas, de mayor eficacia ciertamente, que la protección oficial ausente por otra parte desde hace mucho tiempo de los problemas aragoneses.

Las representaciones que vinieron en el tren oficial

Ayuntamiento. — Alcalde, D. Vicente Lambiés; concejales, Sres. D. Juan Bort, D. Manuel Casanova, D. Vicente Marzal, D. Julio Romero, D. Salvador Salcedo, D. Ismael Barrera, D. Francisco Calatayud, D. Luis Dondevir, don Vicente Sanvicente, D. Francisco Cabañas, D. Francisco Soto, D. Juan Bautista Brau, D. Luis Ruiz, D. Fernando Puerta, D. Sigfrido Blasco (diputado a Cortes), D. Julio Saborit y D. Miguel Ortega; secretario, D. Luis Larrea y Jefe de la Guardia municipal, D. Gonzalo Tejero. Cuatro maceros y dos alguaciles.

Bellezas valencianas. — “Miss Valencia 1933”, Soledad Vela; “Miss Valencia 1932”, Carmen Quílez; Leonor Aznar, fallera mayor; reina de los Juegos Florales, señorita Gloria Samper.

Representación de Prensa. — D. Enrique Bohorque, don Julio Giménez, D. Vicente Badía, D. Olegario Cifre, don Enrique Malboisson, D. Francisco Almera, D. José Terencio Puch, D. José Giménez y D. Vicente Miró.

Federación Patronal. — D. Vicente Xerri, D. Joaquín

Rieta, D. Rafael Tamarit, D. Andrés Molina, D. Juan Galbán y D. Francisco Tormo.

Compañía del Central de Aragón. — Sres.: vizconde de Escoriaza, conde de Sierragorda, D. Néstor Jacob, D. Juan Rózpide, D. Ramón Gil.

Junta de Obras del Puerto de Valencia. — D. Federico Gómez Membrillera, ingeniero director; D. Juan Bautista Robert, vocal interventor; D. Evaristo Crespo Baixauli, secretario contador; D. Lutgardo López, delegado marítimo; D. Ricardo Herráinz, comisario presidente.

Diputación provincial de Valencia. — D. Juan Calot, presidente; vicepresidente, D. José Lleraudi; diputados: don Arsenio Galán, D. Luis Donderis, D. Carlos Villena y don Santiago Aragón; secretario, D. Rafael Gil.

Acompañan a esta comisión de la Diputación provincial dos ordenanzas-maceros. Y forman parte de la misma los periodistas D. José María López, D. Valentín Martínez, D. José Bolea, D. Fernando Sanchiz, D. Francisco Molina y D. Juan José Marqués.

Cámara de Comercio. — D. Vicente Maiques, presidente honorario; D. Santiago Juliá Caudela, tesorero; D. Eduardo Berenguer Enríquez, vocal; D. Ramón Gil Barberá, vocal; D. Rafael Ramírez Majesti, secretario; D. Lucas Ferrer, Asociación Valenciana de Caridad; D. Antonio Noguera Bonora, presidente.

Fomento de Turismo. — D. Francisco Soto Mas, presidente; D. Antonio Royo Ample, secretario.

Colegio de Agentes Comerciales. — D. José Pascual Ahuir, vicepresidente; D. Salvador Ibarra Asensi, secretario; don Enrique Soriano Grau, vocal.

Cámara Agrícola de Valencia. — D. Juan Antonio Calpena, tesorero.

Centro Aragonés de Valencia. — D. Manuel Torán de la Rad, presidente; D. Daniel Piqueras Aguilar, secretario; D. Tomás Martín Cativiela.

Círculo de Bellas Artes. — D. Francisco Mora, presidente; D. Vicente Fernández Pons y don Eduardo Burgos, tesorero.

Ateneo Mercantil. — D. Ricardo Samper Ibáñez, D. Remigio Oltra Soler, D. Luis Baixareu, D. Juan Tudela Pérez, D. Daniel Devis Ahuir, D. Rafael Guixeres y D. Ricardo Samper.

Colegio de Agentes de Aduanas. — D. Manuel Gabarda, presidente; D. Luis Sanz Valcaneres, secretario.



Llegada de los expedicionarios (Foto Palacio)

“Lo Rat-Penat” Valencia. — D. Fernando Prosper Lana, presidente; D. José Vila Cabanes, tesorero; D. Emilio Vilalle García, secretario, y D. Manuel Cervera Aviñó. D. Tomás Peire, diputado a Cortes.

* * *

El tren oficial recorrió el trayecto de Aragón en un paseo triunfal; la primera estación aragonesa en que el rápido paró fué Mora de Rubielos. A la llegada del tren se quemó una gran traca y se cantó la Jota.

En Teruel se tributó a los comisionados valencianos un entusiasta recibimiento. La entrada del tren en la estación fué algo apoteósico: un gentío enorme llenó por completo la estación y sus inmediaciones.

Las “miss” valencianas fueron objeto de calurosas ovaciones.

En la mayor parte de los pueblos del trayecto se encontraba en las estaciones el vecindario en masa y las autoridades.

En Caminreal esperaba la llegada del tren para incorporarse a los expedicionarios el vizconde de Escoriaza; don José Sancho Arroyo, en representación de la Económica de Amigos del País; D. Simón Carceller, y D. Guillermo Pérez, secretario del S. I. P. A.

Desde mucho antes de la hora anunciada para la llegada del tren oficial que había de inaugurar solemnemente el nuevo ferrocarril, debido a la esplendidez del día y a ser festivo, comenzó a llegar el gentío de los grandes acontecimientos.

Poco antes de llegar el tren, el aspecto de los andenes y de las inmediaciones de la estación de las Delicias era imponente.

En los andenes, para no incurrir en omisiones, se congregaron todas las autoridades, Ayuntamiento y Diputación en corporación bajo mazas, las autoridades y comisiones llegadas de Huesca, Teruel, Caminreal y Cariñena, y representaciones de todos los centros y entidades.

A las tres y diez minutos entró el convoy en el andén, siendo recibido con una clamorosa ovación, especialmente a las “miss” valencianas, que vistiendo el típico traje regional venían asomadas a las ventanillas.

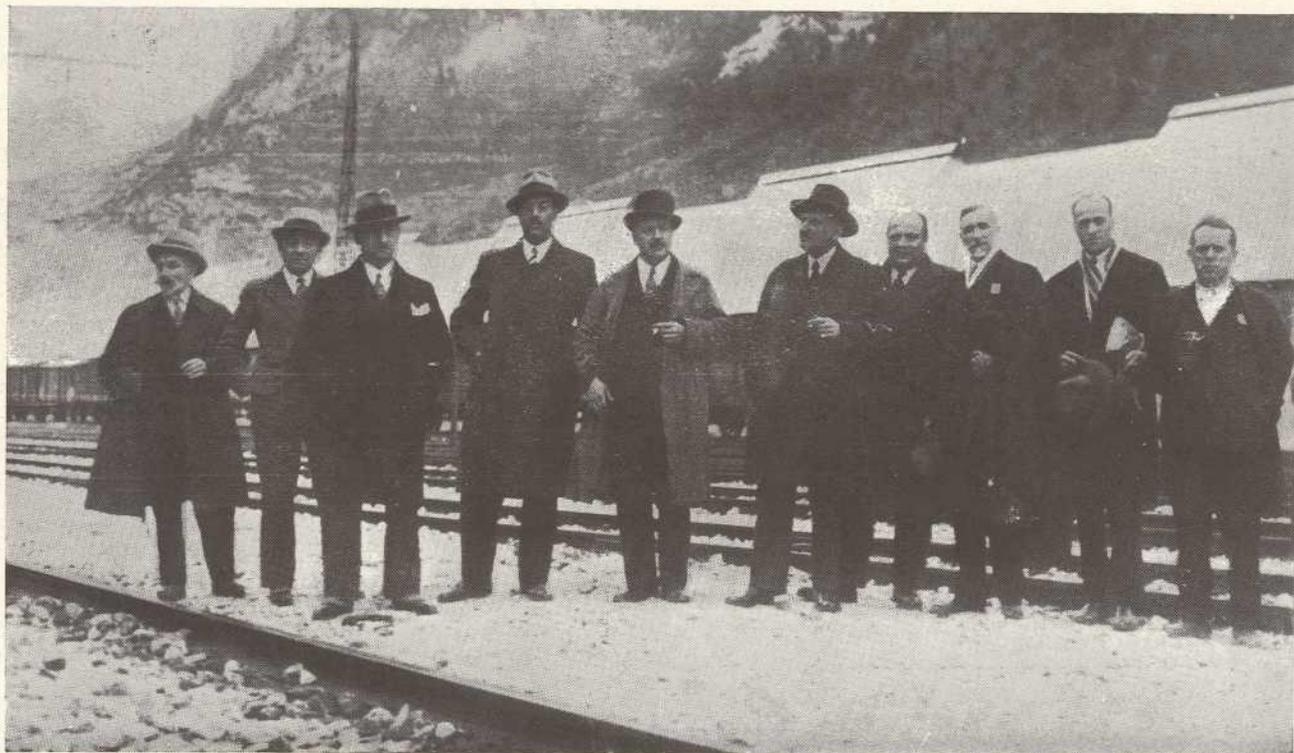
Juntamente con las autoridades y representaciones de las tres provincias aragonesas se hallaban tres señoritas vis-



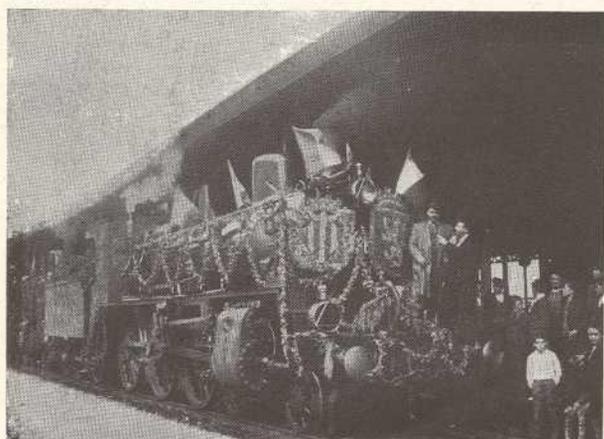
En las gradas de la Diputación Provincial, (Foto La Barrera)



En el Círculo de Bellas Artes (Foto La Barrera)



Representaciones de Pau, Olorón, Bedous y Tarbes que concurrieron a Canfranc (Foto Palacio)



Llegada a Canfranc (Foto Marin Chivite)



En el restaurant de la estación internacional de Canfranc (Foto La Barrera)

tiendo el traje regional de cada una de ellas, y "Miss Aragón", que esperaban a las valencianas, cruzándose entre ellas el ofrecimiento de sendos ramos de flores.

Llamó la atención una hermosa "corbeille" que traían los valencianos para la esposa del alcalde de Zaragoza.

SE ORGANIZA Y DESFILA LA COMITIVA

Tras los saludos de rigor y con las dificultades propias de la enorme aglomeración de gente se organizó la comitiva.

Precedía la guardia municipal montada, de gran gala, y a continuación, en "landeaux", tomaron asiento las "miss" valencianas y las señoritas zaragozanas. En dichos coches se colocaron también las banderas del Ayuntamiento y Diputación zaragozanos, y las que llegaron de Valencia, entre las que figuraba la exacta reproducción de la Senyera, que es propiedad de "Lo Rat Penat".

A continuación seguía una fila interminable de automóviles con las autoridades y representaciones zaragozanas mezcladas con los comisionados valencianos.

La comitiva desfiló por el paseo de Pamplona y paseo de la Independencia, hasta llegar a la Diputación, donde se detuvo.

En la plaza de la Constitución había dispuesta una enorme traca, y para presenciar su quema hizo un alto la comitiva.

En la escalinata del Palacio Provincial se situaron las "miss" en primera fila, y a continuación las autoridades, y mientras se quemó la traca, que fué de gran potencia, una banda de música interpretó el himno de la Exposición de Valencia y la Jota aragonesa.

Las "miss" valencianas y las señoritas aragonesas se abrazaron y cambiaron sus ósculos en medio de clamorosa ovación y de entusiastas vivas a las regiones valenciana y aragonesa.

EN EL AYUNTAMIENTO

Penosamente, debido al gentío enorme que había en la plaza de la Constitución, se rehizo la comitiva y por el Coso, calle de Don Alfonso, Manifestación y Democracia, se trasladó al Ayuntamiento.

A los acordes de la Marcha de la Ciudad, interpretada por los típicos clarines y timbales, ataviados con sus tradicionales trajes, seguramente por primera vez ejecutada desde la proclamación de la República, penetraron las "miss" y



Despedida (Foto Palaco)

autoridades en la Casa Consistorial dirigiéndose al salón de sesiones.

Ocupada la presidencia por las señoritas valencianas y aragonesas, dando guardia en estrados los maceros de Zaragoza y Valencia, el alcalde interino de Zaragoza, señor Muiñesa, pronunció unas breves palabras de bienvenida que fueron contestadas elocuentemente por el alcalde de Valencia D. Vicente Lambiés.

Ovaciones y vivas de rigor y el alcalde de Zaragoza entregó a las primeras autoridades valencianas, oscenses, turolenses y zaragozanas, más a los alcaldes de Caminreal y Cariñena, sendas medallas conmemorativas de la inauguración del Caminreal.

Después del acto del Ayuntamiento, las señoritas valencianas y aragonesas, vistiendo sus trajes regionales y acompañadas de algunos señores de la Comisión organizadora, marcharon al templo del Pilar, haciendo las valencianas ofrenda de sus ramos de flores con los que habían sido obsequiadas, a la Virgen del Pilar.

Correspondiendo a esta fina atención y demostración de religiosidad, las señoritas aragonesas, en compañía de sus huéspedes, fueron a la iglesia de San Gil, donde depositaron los ramos de flores que les habían traído de Valencia, ante el trono de la Virgen de los Desamparados.

A las seis y media, las autoridades y excursionistas valencianos fueron obsequiados en el Casino de Zaragoza con un vino de honor.

El acto, muy animado, transcurrió agradablemente, siendo amenizado por una orquestina que interpretó el Himno a Valencia, el Nacional y la Jota aragonesa.

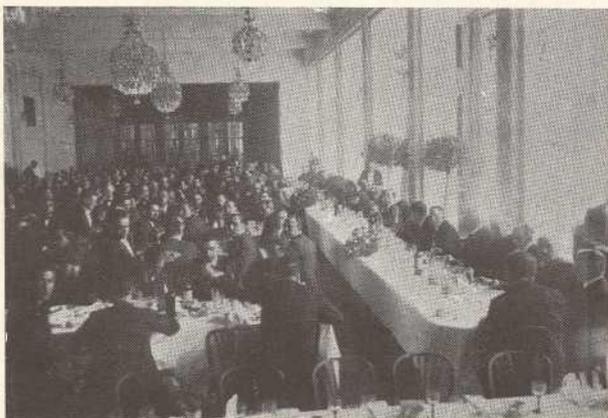
Terminado el vino de honor del Casino Principal, los alcaldes de Valencia y Zaragoza y los representantes de ambas Diputaciones, se trasladaron a los estudios de Radio Aragón, desde cuyo micrófono dirigieron una salutación al público zaragozano, haciendo presente las autoridades de Valencia su agradecimiento por el recibimiento dispensado, haciendo a la par fervientes votos porque Valencia sea el puerto de Aragón.

Por la noche, en el teatro Principal, espléndidamente adornado y con iluminación supletoria para hacer notar los cuadros que decoran el techo del salón, se celebró la anunciada función de gala, en la que la compañía de Marcos Redondo puso en escena la zarzuela de Sorozábal "Katuska".

En el intermedio la niña Aurorita Royo, precoz recitadora,



Las bellezas valencianas (Foto Marin Chivite)



Banquete oficial (Foto Marin Chivite)

declamó maravillosamente un saludo a Valencia, original del poeta local D. Angel Abad Tárdez, que publicamos en el número anterior.

* * *

Al día siguiente se verificó la excursión a Canfranc.

A las siete de la mañana salió para Canfranc y Los Arañones el tren especial que había de conducir a los expedicionarios valencianos de Huesca y Teruel y a las representaciones zaragozanas, que se componían en total de más de trescientas personas.

Las dos máquinas que conducían el convoy iban adornadas con guirnaldas y banderas españolas, francesas y las regionales de Valencia y Aragón.

Además de las representaciones valencianas y las de Teruel y Huesca asistieron a la excursión las autoridades locales, los diputados don Santiago Guallar y don Venancio Sarriá y representaciones de la Cámara de Comercio, Federación Patronal, Sindicato de Iniciativa, Cámara Agrícola, Grupo Valencia, Agrupación Artística y otras representaciones de carácter económico y cultural.

También asistían el señor vizconde de Escoriaza; don Manuel de Escoriaza; ingeniero señor Wais, agregado a la Dirección del Norte; don Joaquín Aspiroz, subjefe del Movimiento; don Julio Miguel, inspector de Explotación; don Eduardo López Román, ingeniero de Tracción; todos ellos de la Compañía del Norte.

D. Ramón Gil Barberán, ingeniero jefe de Movimiento; don José Arias, subjefe de Intervención, y don Alberto Gallez, ingeniero subjefe de Tracción de la Compañía del Caminreal.

Allí esperaban también los representantes franceses, que habían llegado una hora antes del otro lado de los Pirineos.

Eran éstos Mr. Sallenave, alcalde adjunto de Pau; monsieur Vignau, alcalde de Olorón y consejero general; monsieur Larricq, alcalde de Bedous; Mr. Larré, consejero de ciudad; Mrs. Terré, Theodore, doctor Casassus, Avignón y Malere, del Sindicato de Iniciativa de Pau; Loubiere, consejero de Olorón; Debadié, de la Cámara de Artes y Manufacturas de esta última ciudad; Mr. Henry Vives, presidente del S. I. de Tarbes, y representantes de la Prensa bearnesa y del Mediodía de Francia.

Después de las presentaciones y saludos de rigor cambiados cordialmente, pasaron los expedicionarios a descansar al vestíbulo de la estación.

A la una de la tarde fué servido por el restaurant de la estación el banquete que el Ayuntamiento de Zaragoza ofrecía a los expedicionarios españoles y franceses.

Terminada la comida, el alcalde, señor Muniesa, ofreció el banquete, hablando de la importancia que para el fomento de los intereses de Valencia y Aragón y las relaciones con Francia tiene la línea de Canfranc, con su complemento el Caminreal.

Añadió que de la colaboración de las dos regiones de Aragón y Valencia unidas a la bearnesa, podían esperarse grandes beneficios de la línea internacional.

Terminó brindando por Francia, España, Valencia y Aragón.

El alcalde adjunto de Pau, Mr. Sallenave, comenzó dirigiendo en francés un saludo a las bellezas que de Aragón y Valencia asistían a aquel acto de confraternidad hispano-francesa, en el que todos los pirenaicos unidos debían hacer votos para que de la nueva línea se saque un positivo provecho para las dos naciones.

Ensalzó el heroísmo de Zaragoza, al cual rindió el orador el homenaje debido colocando al pie de la estatua de los Sitios una corona de laurel cuando los bearneses vinieron a Zaragoza con motivo de la inauguración del túnel de Canfranc.

Después, en correcto castellano, reiteró su simpatía por los expedicionarios valencianos, los cuales, dijo, espero harán uso de nuestra línea internacional para exportar sus incomparables frutos.

Terminó dando vivas a España, a Aragón y a Valencia.

El presidente de la Cámara de Comercio de Olorón dirigió breves frases de salutación para valencianos y aragoneses, añadiendo que esperaba grandes beneficios de orden espiritual y material para las naciones francesa y española.

Mr. Loubiere, síndico de Olorón, hizo uso de la palabra

para expresar su confianza en que la nueva línea del Caminreal, unida a la de Canfranc, presenta un porvenir halagüeño si bearneses, valencianos y aragoneses trabajamos con ahínco para que así suceda, y terminó brindando por la prosperidad de las dos naciones.

El vizconde de Escoriaza comenzó diciendo que se proponía hablar en español y francés, puesto que los franceses se habían expresado en los dos idiomas.

Dijo que hablaba en nombre del Consejo de Administración de la Compañía del Norte.

Hizo historia de las gestiones que se llevaron a cabo para conseguir la concesión de la línea, que comenzaron el año 1909. El año 1911 se logró la ley de concesión, pero vino después la guerra europea y paralizó toda gestión ulterior.

Es de justicia, añadió, recordar ahora, que gracias al buen deseo del conde de Guadalhorce se logró en 1924 que el Gobierno dictara la ley de concesión de la línea de Caminreal, y dijo también era de justicia en aquellos momentos recordar al ministro don Miguel Villanueva, que había concedido la ley primitiva en 1911, como también al actual ministro de Obras públicas.

Después, en correcto francés, dijo, dirigiéndose a los bearneses: Al otro lado de la frontera interesa tanto como a España sacar provecho del ferrocarril internacional con el complemento de la línea de Caminreal. Trabajemos todos para que de esta fraternidad que ahora practicamos salgan positivos resultados para las dos naciones amigas.

El presidente de la Diputación, señor Orensanz, hizo presente su satisfacción por asistir a un acto en el que se ponía de manifiesto la fraternidad entre franceses y españoles.

El alcalde de Valencia, señor Lambies, dedicó un saludo en nombre de la región levantina a las representaciones francesas.

Terminó haciendo votos por la prosperidad de la región de Bearne, dando un viva a Francia.

Terminado el banquete los expedicionarios aprovecharon el tiempo hasta la hora del regreso visitando el poblado de Los Arañones, la estación internacional y el túnel del Somport.

A las cinco de la tarde, después de una afectuosa despedida de las autoridades y representaciones francesas, los expedicionarios iniciaron el regreso en el mismo convoy que los había llevado a Canfranc.

Al llegar a Jaca, donde el vecindario en pleno había salido a la estación, pues avisaron telefónicamente a Canfranc que el comercio había cerrado sus puertas, el tren se detuvo diez minutos para que autoridades y expedicionarios pudieran recibir el saludo de los jacetanos.

Después continúa el convoy su marcha por el acortamiento de Turuñana, llegando felizmente a las veinte treinta.

Por la noche, en el Centro Mercantil, Industrial y Agrícola se celebró una fiesta en honor de nuestros huéspedes.

El amplio salón Goya resultaba insuficiente para contener la enorme cantidad de público que asistió a la fiesta. A los acordes de la orquestina Ralip se bailó hasta bien entrada la madrugada.

La Junta directiva obsequió en el salón comedor a las autoridades y representaciones oficiales con un espléndido lunch.

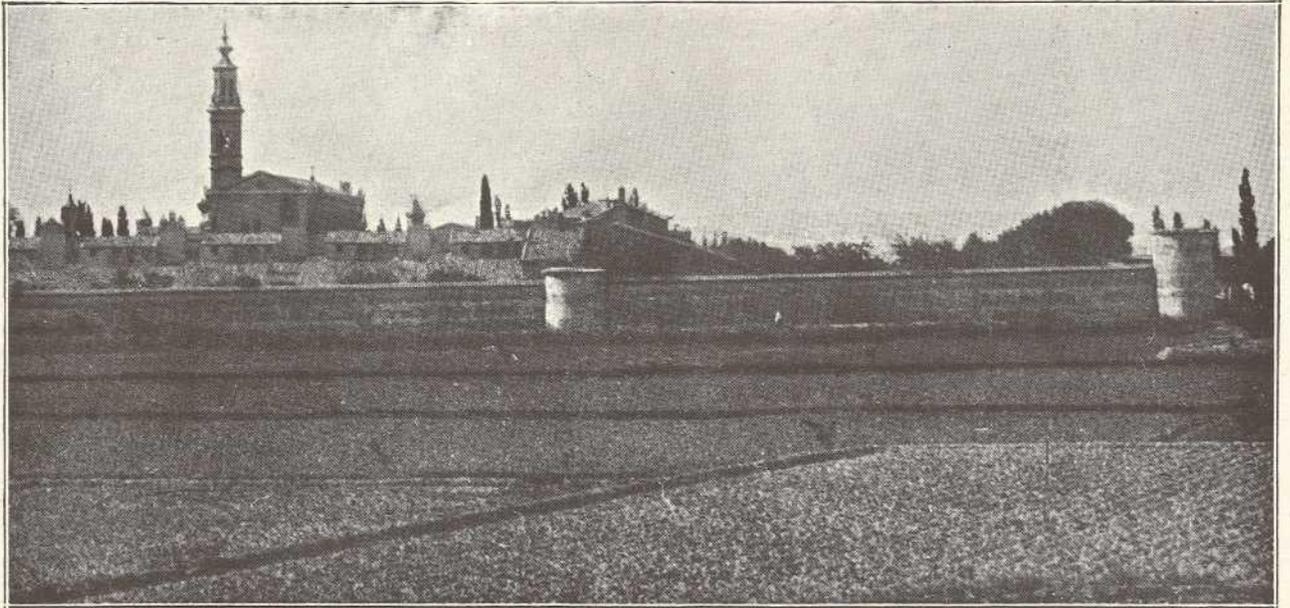
Al día siguiente (era el de despedida) se celebró el banquete de gala en el Gran Hotel; éste se había organizado en obsequio de las autoridades y entidades forasteras, y asistieron unos doscientos cincuenta comensales y durante el cual un sexteto de guitarras y bandurrias ejecutaron la Jota que fué primorosamente cantada por Felisa Galé, Pilar Mendal y el "Chico de Mediana".

Finalizada la comida, y a la hora del champagne, pronunciaron discursos el alcalde de Zaragoza, el de Huesca, el de Teruel, el de Valencia, el presidente de Valencia, el presidente de la de Zaragoza, y finalmente, pronunció unas breves frases de salutación y despedida el Gobernador civil de Zaragoza.

Terminado el banquete nuestros huéspedes dispusieron el regreso a Valencia, en el tren de las 3'45.

Fueron acompañados hasta la estación por las autoridades y representantes de entidades.

Al partir el tren cruzáronse calurosos vivas a España, a Valencia y a Aragón.



Cartuja de Aula Dei (Fot. Galleg)

II

ENTRE los circuitos de los alrededores de Zaragoza, el señalado con el núm. 2 en el croquis que publicábamos en nuestro anterior artículo, es quizás, uno de los más agradables como paseo de primavera o de otoño. Recórrase en él la carretera de la izquierda del Gállego hasta la altura de Zuera, con retorno a la capital por la que le une a este pueblo siguiendo la derecha del citado río. Una y otra, de trazado suave y en regular estado de conservación, tienen para admirar el panorama de las huertas vecinas y el extenso horizonte que en todo momento se divisa. Como ambas carreteras marchan entre huerta y monte los sombreros abundan y no faltan sitios apacibles donde hacer un alto. Además, en todos los pueblos enclavados en el trayecto, la consiguiente nota pintoresca o artística reflejada en paisajes y monumentos brinda solaz al viajero que busca la belleza.

El recorrido en sus comienzos es el mismo que se siguió en el itinerario número 1: Avenida de Cataluña hasta el paso sobre el río Gállego. Traspuesto el puente, junto a él y a la izquierda de la carretera general, nace la que lleva al primer pueblo del circuito, Montañana, en plena huerta, con su extensa barriada de obreros que nació al calor de una industria zaragozana muy importante. Después el camino sigue entre huertas y casas de campo protegido por la sombra de corpulentos árboles plantados en sus bordes, hasta dar vista a la Torre de Castellano, espléndido vergel que con su exuberante vegetación tapa por un momento la situeta de la tranquila Cartuja próxima a ella, a la izquierda de la carretera.

"Aula Dei", una de las más notables Casas de monjes blancos de España, fué erigida en el siglo xvi por Don Hernando de Aragón, arzobispo de Zaragoza, verdadero mecenas del arte, quien invirtió en la obra más de doscientos mil escudos. Cercada de altos muros con cubos, contiene sendos jardines y huertas y al fondo de ellos el edificio conventual, al que da ingreso una galería cubierta donde se abre la en-

trada de la iglesia. Esta, de una nave amplia y elevada, cubierta por bóveda ojival, con muros rasgados por grandes ventanales, tiene de notable unas pinturas al temple con pasajes de la Vida de la Virgen y de su Hijo, que hizo Goya en el último tercio del siglo xviii con ocasión de su estancia en Zaragoza llamado por el Cabildo de Nuestra Señora del Pilar para pintar dos bóvedas del santo templo, aprovechando una interrupción en las obras encomendadas para realizar las de la Cartuja. Estas pinturas revelan el temperamento genial de nuestro artista, que a través de las incorrecciones de dibujo y lo desaliñado de algunas composiciones deja ver su extraordinaria calidad de colorista y la simplicidad de su técnica en este género de pintura.

El crucero de la iglesia, amplio y majestuoso, comunica por sus extremos con dos pequeños claustros situados a los lados de la nave; uno de ellos con la Sala Capitular y numerosas capillitas para la Celebración privada, y el otro con el gran refectorio, dependencias auxiliares y la gran biblioteca situada en la parte alta.

Tras la cabecera de la iglesia está el gran claustro con la Capilla de las reliquias en el mismo eje de la Iglesia, y en dos de sus lados las treinta y tantas pequeñas casas de los cartujos con sus celdas, terraza, huerto y jardín para entretener sus ocios. En el centro de este gran patio aparece solitario el modesto cementerio, visión constante y obligada de los religiosos en el ir y venir desde sus celdas a la iglesia para el rezo en comunidad.

Después de la cartuja de "Aula-Dei", la carretera va siguiendo el curso del río para llegar a Peñaflores, pueblo de calles espaciosas y casas de buen aspecto, a las que domina la iglesia situada en un extremo del pueblo, con su gallarda torre mudéjar, que a pesar de lo decadente, no está exenta de belleza.

Pasado Peñaflores el camino descende algo en su altura para situarse entre la huerta y el monte, serpenteando hasta dar vista al pueblo siguiente, San Mateo de Gállego, de grato aspecto, con sus casas a uno y otro lado de la gran ace-



Pinturas de Goya, en la iglesia de la Cartuja de Aula Dei

quía que desde más arriba de Zuera trae sus aguas de riego para las huertas de estos pueblos y parte de la de Zaragoza. El río, amenazador, envía la corriente de sus aguas contra el acantilado sobre el cual se alza el pueblo, que, cortado por aquel punto, parece va a derrumbarse en cualquier momento. En la parte que da al río se encuentra la iglesia, ojival, de una nave, con su campanario mudéjar, aislado.

De aquí a Zuera, la calzada marcha por el monte, en línea recta, con amplio horizonte que cortan en la lejanía el Estrecho del Gállego, los Mallos de Riglos, el Pico de Gratal y la Sierra de Guara, como límite del grandioso panorama que se divisa.

La carretera toca a su fin en las proximidades de Zuera para empalmar con la general de Zaragoza a Jaca por Huesca, y cruza la vía del ferrocarril de Zaragoza a Lérida y Barcelona, dejando a la derecha la nueva estación donde nace la vía de Canfranc.

Antes de entrar en el pueblo se atraviesa el río Gállego por un magnífico puente de hierro, y junto a él nace la carretera que va a Luna.

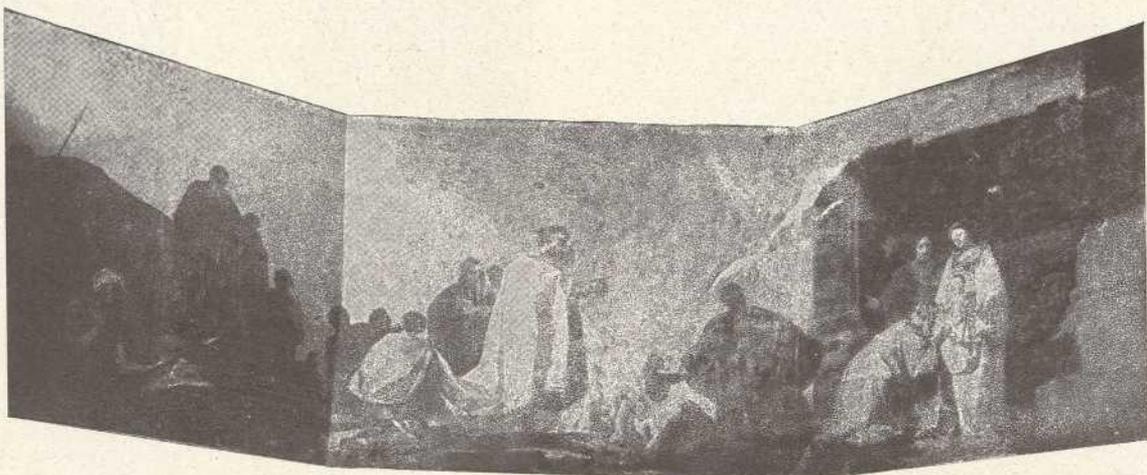
La villa de Zuera, situada en una loma pegada a su espléndida huerta, tiene magníficos edificios particulares y oficiales, y sus calles rectas, paralelas y bien pavimentadas le dan aspecto de ciudad. De arte no contiene nada que pueda motivar una visita; solo en calidad de nota curiosa debe consignarse la serie de cuevas-viviendas labradas en roca arenisca que en las afueras del pueblo forman una barriada. Estas cuevas, como otras similares de varios pueblos aragoneses, son de origen morisco, si no todas, por lo menos las

de Daroca, con testimonio documental, y es de suponer que las demás, si no datan de entonces son por lo menos una imitación de aquéllas. Por lo general, están formadas por dos habitaciones exteriores con ventanas y entre las dos un pasillo amplio por donde penetra la luz hasta el fondo de la cueva, en el que de ordinario está la cocina, y entre ella y las habitaciones delanteras, otras de dimensiones reducidas para despensa u otros menesteres. Las gruesas paredes, tanto exteriores como divisorias entre las dependencias y la no menos espesa techumbre que las protege, contribuyen a mantener en ellas una temperatura uniforme y grata.

Son muy nombrados por su extensión y riqueza los montes de Zuera, en los que hay grandes zonas de pinar que se utilizan tan solo, con la dirección del Estado, para fines económicos. Lástima que la falta de vías de comunicación dificulte o imposibilite la llegada hasta ellos rápida y cómodamente de las gentes de los pueblos vecinos y en especial las de Zaragoza, para un disfrute de positivos beneficios higiénicos.

Al regresar a Zaragoza por la derecha del Gállego, el paisaje es el mismo salvo el fondo del horizonte que cierran por detrás de nuestra ciudad Moncayo y la Sierra de Algayre con sus estribaciones y picachos.

Antes de dar vista al pueblo siguiente, Villanueva de Gállego, un camino carretero que nace a la derecha de la carretera, lleva a un paraje de gran belleza conocido con el nombre de Cuevas de Colondrea, rodeado de frondosa vegetación, entre la que predominan los pinos. Es inexplicable e injustificada la indiferencia de los zaragozanos que, conociéndolo,



Cartuja de Aula Dei: Pinturas de Goya

nada hacen por construir una pista de acceso al que debiera ser el verdadero parque de Zaragoza.

Villanueva cobija entre sus casas y huertecicos materialmente pegados a la vida del ferrocarril, una iglesia modesta, con restos de decoración mudéjar al exterior, que en tiempos pasados, como otras de Aragón, tuvo en su tesoro artístico obras importantes de pintores y orfebres zaragozanos.

Pasado Villanueva la carretera abandona la huerta para dirigirse hacia el monte trazando una recta en derechura al Acampo del Santísimo, para pasar por delante del grupo de edificios de la antigua Academia general militar.

En este punto, si se deja la carretera general y se encamina la marcha por las pistas trazadas en el campo de maniobras de la Academia, puede llegarse fácilmente al castillo de Miranda, pequeña fortaleza situada sobre un escarpado risco en la orilla izquierda del Ebro, entre Juslibol y Alfocea, desde el que se atalaya un sugestivo panorama. No muy

lejos del castillo está Alfocea, agregado de Zaragoza, con algunas obras de arte en su antigua iglesia de Templarios, y en la gran capilla de fundación particular contigua a la parroquia.

Volviendo al punto donde dejóse la carretera general, sigue el camino en dirección a la ciudad, pero antes de llegar a su Arrabal, una carreterita de las llamadas provinciales, situada a la derecha del camino, conduce al próximo pueblo de Juslibol, barrio de Zaragoza, sin otros atractivos que los de su rica huerta y las numerosas cuevas habitadas.

Ya en la ciudad, la entrada se efectúa atravesando el antiguo barrio de labradores *El Arrabal*, hoy con muchas industrias instaladas en sus cercanías.

El circuito descrito es de sesenta kilómetros aproximadamente, sin contar las distancias entre las carreteras y los parajes y pueblos que, fuera de la ruta, hemos señalado como dignos de conocerse.

GALIAY Y ALMARZA.

La Exposición Fotográfica de las montañas de Praga

ENTRE las múltiples actividades de los "Montañeros de Aragón" está el culto a la fotografía, y es que este arte, a nuestros montañeros, como a todos los que cultivan este deporte, es inseparable de sus arriesgadas excursiones para fijar el recuerdo de las mismas.

Tiempo atrás celebróse una exposición de fotografías de montaña en Praga que fué organizada por el S. Rudolf Pilat, vicepresidente del Club Alpino Checoslovaco de Praga; a esta exposición concurren con un importante envío "Montañeros de Aragón"; con este motivo solicitaron de sus colegas de Praga en justa correspondencia, que las fotografías que el Club Alpino Checoslovaco había enviado a Madrid a la Sociedad "Peñalara" viniesen aquí.

Enterado del asunto el ministro de Checoslovaquia en España S. Wladimir Kybal puso toda su actividad para lle-

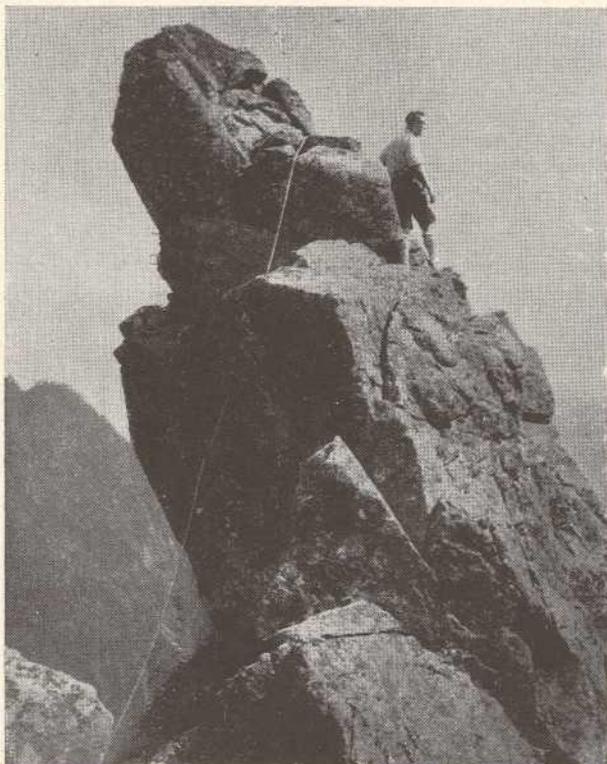
var a feliz éxito el deseo de nuestros "Montañeros" y se hizo un envío de fotografías de montaña de la que, sacadas al azar, reproducimos las cuatro adjuntas.

El ministro se hizo representar en el acto de la inauguración por el culto literato Sr. Marín Sancho.

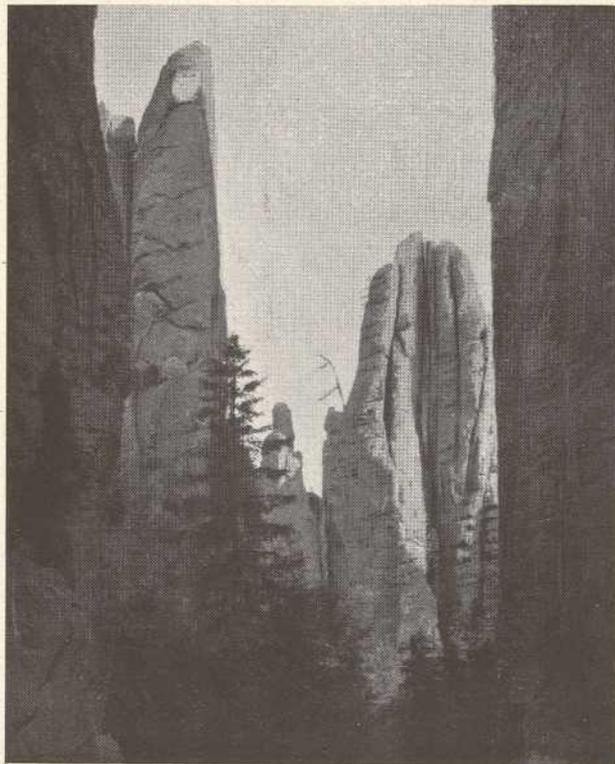
Este envío de los deportistas de Praga es de gran envergadura, no solamente por las fotografías, que además de prodigio de técnica reproducen admirablemente los momentos interesantísimos de lo arriesgado de las excursiones en aquellos países, sino porque en ellos se pone de relieve la belleza de aquellos grandiosos parajes, que dan idea de lo pintoresco de la Europa Central.

Prachow, Bohemia, Jatvar, la Rusia Subcarpática, Proped y otras, son buena prueba de nuestro aserto.

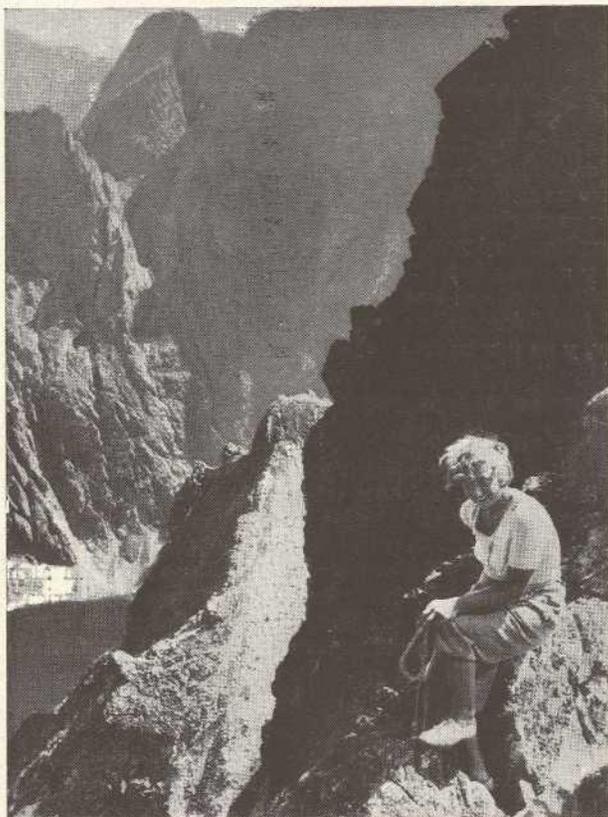
La exposición, además del éxito fotográfico y deportivo



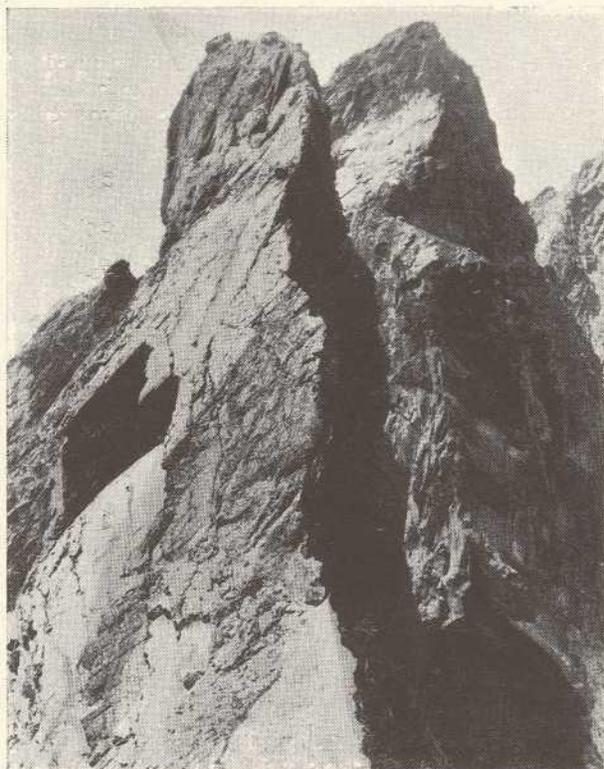
Los altos Tatras: Iglá



Peñas de Prachow



Los altos Tatras: Sobre la cresta de Mengusov



Los altos Tatras: Ascensión de Zabi Kón

que representa, encierra otro objeto que ha cumplido a maravilla, y es el de estrechar más y más los lazos de unión entre ambos países.

Nuestros montañeros colaboraron al mayor éxito de este certamen enviando otras fotografías no menos interesantes de nuestras montañas pirenaicas: allí estaban las firmas de Grasa, Escudero, Gil Marraco y Yarza con sus bellísimas reproducciones de Rioseta, Aneto, Mondarruego, Ordesa y Candanchú, obras que, aparte de su valor fotográfico, tienen

el de documental y testimonian la actividad que han desplegado los mismos en esta época de nieves en la que han hecho deporte casi todas las semanas.

En la persona del entusiasta presidente de "Montañeros de Aragón", D. Miguel Rábanos, felicitamos a esta simpática agrupación que con esta interesante exposición de fotografías checoslovacas nos ha dado una muestra más de sus múltiples actividades.

A. H.

(Fotos Prof. Dr. Sikl, Praga)

L a s C á r c a m a s

Las Cárcamas es un paraje del término municipal de Ateca, y vienen a ser, como su más propio nombre — Carcomas — lo indica, unos terrenos de estructura dura y compacta que han quedado al arrastrar las aguas pluviales las capas de tierra floja, y, por su forma, imitan columnas, arcos, torres, etc., semejando una ciudad en ruinas de aspecto misterioso.

Pues bien; anuque en la realidad no ha existido tal ciudad en ese sitio, es indudable que fué ocupado en tiempos prehistóricos por alguna tribu ibérica, y no es extraño que así sea dadas las condiciones de ese lugar, con terreno fértil, con fuentes de agua potable y, además, oculto para otras tribus nómadas dedicadas a la rapiña.

La prueba de ello es que, desde hace mucho tiempo, se vienen encontrando restos de utensilios que, por su forma, parecen ibéricos; y recientemente, en la visita que he realizado con algunos amigos a ese paraje, encontrábamos a flor de tierra trozos de vasijas, de armas de piedra y huesos humanos, que todo ello denotaba, a simple vista, su antigüedad remota.

Pero el objeto de los allí encontrados, hace un par de años, que más ha llamado la atención y que yo poseo, consiste en la cabeza de una figurita, al parecer fenicia, sin saber de qué pasta puede estar hecha, y que toda la figura debió de servir de amuleto o adorno femenino.

Como digo antes, es posible que en aquellos tiempos ocupara el sitio indicado alguna tribu ibérica, pero lo que se puede asegurar es, que Ateca fué pueblo ibérico, entre otras razones, porque existían monedas del mismo y todavía conservadas por el culto Notario de Tarazona D. Luciano Antonio Edo, cuya inscripción o leyenda así lo demuestra, y lo afirma además el sabio Académico de la Historia D. Antonio Delgado.

El descubrimiento aludido, desde luego comprendemos que tiene poca importancia, y no sabemos la que pudiera tener si se hiciera una excavación en forma, pues no se ha hecho ninguna, pero se hace público para que quien deba por razón de su cargo, tome nota de ello.

FRANCISCO ORTEGA.

Notas de arte

El Casino Mercantil ha terminado las obras en su edificio social; el Salón café se extiende ahora desde la fachada del Coso con su *pecera observatorio*, el sitio de mayor anima-



(Ara Burges). Refrón ilustrado:
"Más vale caer "Engracia" que ser gracioso"

ción y movimiento de Zaragoza, a la otra fachada, magnífica en su estilo aragonés, que el arquitecto Iñiguez ha sabido levantar, como argumento convincente de que no hay que bucear en estilos y modos exóticos para crear algo grandioso, severo y elegante.

En esta planta, y con acceso por la calle 4 de Agosto, ha establecido el Centro Mercantil su salón de exposiciones, que ha inaugurado con la exhibición de obras del infatigable, infatigable como trabajador y como humorista, Ara Burges.

De este artista nos ocupamos extensamente en esta sección cuando su anterior exposición.

Su última nos confirma en nuestra opinión: Ara Burges es un humorista, Ara Burges es un artista. Para lo primero tiene un temperamento propicio: inquieto; con un fondo de amargura y un deseo insatisfecho de justicia cristiana; eso le ha llevado a realizar algunas composiciones que parte del público ha repudiado por creerlas irreverentes. Es preciso ahondar un poco en su sentido para convencerse de que no es así; por el contrario; vemos en esos trabajos un sentido de bondad, de servicio a la buena doctrina moral, de fustigar el incumplimiento de deberes ineludibles para la fraternidad humana.

Como artista tiene Ara Burges una extraordinaria facilidad para expresar con el lápiz y el pincel lo que en la anterior exposición expresó en formas corpóreas; escultor en-

tonces, dibujante ahora, en ambas exposiciones se muestra como un formidable humorista. Del éxito de público hemos de anotar que había *cola* para ver los dibujos y leer los rótulos. Del otro... ni hablar; el público va a ver exposiciones, pero no se decide a pensar que el expositor ha hecho una labor en su obsequio y que hay que premiarlo de algún modo... tangible, el no haber sido así ha llevado al artista al desaliento y a creer que no vale la pena de esforzarse en un *trato* tácito en el que una de las partes *falla*. Tenía en proyecto un beneficio para los necesitados que no se ha podido realizar, y no por su culpa ciertamente.

El pintor Vicente Paricio.

Este artista ha celebrado una exposición de sus obras, óleos y pasteles en el salón del *Heraldo*.

Los temas de las pinturas son principalmente retratos, bodegones y notas de paisaje; los primeros, al pastel, son de un parecido perfecto y de agradable colorido; los bodegones muy brillantes, y de los paisajes preferimos sin duda alguna "Gruta del artista", de Piedra; de las figuras "Baturrica", y de los bodegones el del plato de cobre, jarros de cristal y tetera de porcelana antigua en el fondo, con preferencia a las frutas de primer término. — ZEUXIS. (Fotos Mora)



(Ara Burges). Concepto social:
"Ya no hay estímulo; a vuestra edad, vuestra cochina madre ya era un buen embuchado"

Excursión cultural

EL Claustro del Instituto Goya, de esta ciudad, ha realizado una excursión al pueblo de Fuendetodos para que los escolares visitaran la casa y el pueblo donde nació el gran artista aragonés que da nombre al establecimiento docente.

La excursión la formaron alumnos y alumnas de los últimos cursos acompañadas por sus profesores D. Miguel Allué, D. Benjamín Temprano, D. Rafael Ibarra, D. Francisco de Cidón y la Srta. María Rosa de Cidón.

Al llegar a Fuendetodos fueron recibidos los expedicionarios muy afectuosamente por los más destacados elementos del pueblo y después de admirar el monumento a Goya obra del gran escultor Julio Antonio, visitaron la iglesia en cuya pila fué bautizado el pintor; las ruinas del castillo; la

casa natalicia, pequeño y muy interesante museo evocador en cuyo libro firmaron, depositando un ramo de flores a los pies del retrato del artista, pasando luego a visitar las escuelas de niños y la de niñas, en la primera de las cuales, y ante todos los expedicionarios y elementos de ambos sexos de la localidad, se improvisó un sencillo y muy interesante acto de homenaje a Goya en el que el Dr. Allué, muy elocuentemente, hizo una apología breve y expresiva, y el alumno de quinto curso Andrés Vitoria recitó una poseía de Rubén Darío; después todos, y acompañados por parte de los habitantes de Fuendetodos, se dirigieron a la fuente que da nombre al pueblo, donde se hizo la merienda, regresando seguidamente a Zaragoza muy satisfechos de la cordial acogida y de haber realizado una interesante e instructiva excursión de la que guardarán grato recuerdo.

por el que en el cargo les había precedido; y las mismas parroquias turnaban en el derecho de presentación de seis candidatos, de entre los cuales escogía el monarca su zalmedina o juez ordinario. Más adelante anduvo aún Pedro II, confiando a los jurados de Zaragoza sus propios derechos y el honor y bienestar de la ciudad, y atribuyéndoles un poder discrecional dentro de sus muros, sin necesidad de responder de sus actos al merino, al zalmedina, ni al mismo soberano.

Sin embargo Zaragoza, predominada por la aristocracia, porque aristocrática era en Aragón la libertad, sirvió no pocas veces de centro a las confederaciones de los magnates, de antemural a las pretensiones invasoras de sus regios patronos, y de teatro a las imponentes asambleas (1) ante las cuales retrocedía el monarca más osado. En su tempestuosa juventud vió Jaime I a su capital declararse a favor del infante Hernando, acaudillada por su obispo Sancho Abonés que vengaba así la muerte de su hermano Pedro, combatiendo las tropas reales; y en vez de servicio para la guerra contra los infieles, recibió allí en 1264 del estamento de nobles una larga exposición de agravios de que no le bastó sincerarse por medio de explicaciones pacíficas, sino ocupando los castillos de los revoltosos. Durante lo más arduo de la guerra de Pedro III con Francia y la Santa Sede, en 1283, las cortes unánimes sin distinción de brazos se juramentaron dentro de la Seo en defensa de sus fueros y franquezas, cuya confirmación arrancaron al impulso soberano. A Zaragoza trajeron a Alfonso III negándole el título de rey antes de su coronación en la capital; mas no contentos con esto muchos ricos hombres ligados entre sí por recíprocas prendas y rehenes, le impusieron el arreglo de su casa y le designaron un consejo que a todas partes le siguiera. Complicadas tales exigencias con la pretensión del turbulento Fortún de Bergua a aquel obispado en competencia de D. Hugo de Mataplana, apelóse a las armas; y la capital levantó banderas contra su soberano con daños y muertes de ambas partes, hasta que por mediación de un religioso entró Alfonso III en Zaragoza a firmar el célebre privilegio de la unión, no sin haber ocultamente

revocado las mercedes por él concedidas a la ingrata ciudad y a varios caballeros. Más afortunado Jaime II conjuró la nueva liga de barones formada en 1301, y logró hacer condenar en cortes su conducta por el Justicia del reino, castigando con destierro a los más culpables.

A par de estas públicas disensiones y lucha de poderes, agitaban a Zaragoza las turbulencias de sus principales ciudadanos. Era objeto de sus incesantes contiendas, no transmitidas sino en corto número a la memoria, la ambición del gobierno interior; eran su ocasión las anuales elecciones de oficios, su palestra las calles y plazas, sus fuertes las torres parroquiales y su fúnebre señal el rebato de las campanas del Pilar, San Pablo y Santiago. En 1275 Gil Tarín, jurado y jefe de bandería, feneció con otros en el tumulto que pretendía apaciguar, a manos de Martín de Barcelona, y en 1293, con motivo de la elección de zalmedina, se atrincheraron los Tarines y Tarbas en la parroquia de San Pablo y los Bernardinos en la de San Felipe, poniendo la ciudad en conflicto de guerra. A mediados del siguiente siglo vemos renacer las mismas facciones de Bernardinos y Tarines, atreviéndose los últimos en 1344 a acometer a los oficiales reales enviados por el rey a prender al poderoso Atón de Foces, y de igual modo se salvaron en casas de clérigos los autores de los atentados que hervían por aquellos tiempos en Zaragoza.

En 1318 la silla cesar-Augustana, ocupada entonces por Pedro López de Luna, fué erigida en metropolitana y hecha independiente de la de Tarragona, cuyo arzobispo Jimeno de Luna, deudo y antecesor del otro prelado, contribuyó a honrar de este modo su diócesis primera. Desde luego el nuevo arzobispo hizo frente al de Toledo que entraba con cruz levantada por su provincia, y no dudó excomulgarle, aunque hijo del rey de Aragón, hasta hacerle desistir de su pretensión a la primacía. Al habitual esplendor de los prelados de Zaragoza, escogidos casi todos de la principal nobleza, añadióse el brillo de su reciente dignidad, y por más de un siglo (de 1458 a 1577) ciñó sucesivamente su mitra arzobispal las sienas de cinco infantes (1).

(1) Para mayor conocimiento de la historia civil, en la cual tuvieron mucha parte los prelados de Zaragoza, completaremos en este lugar su catálogo desde la reconquista en adelante, con el año en que entraron a gobernar su diócesis.

OBISPOS. Pedro Librana, 1118. — Esteban, 1128. — García, 1130. — Guillermo, 1136. — Bernardo, 1138. — Pedro Tarroja, 1153. — Ramón de Castellezuelo, 1158. — Rodrigo de Rocaberti, 1200. — Ramón de Castrocol, 1201. — Sancho de Ahonés, 1216. — Bernardo de Monteagudo, 1236. — Vicente, 1240. — Rodrigo de Ahonés, 1244. — Arnaldo de Peralta, 1248. — Sancho de Peralta, 1271. — Pedro Garcés de Januas, 1272. — Hugo de Mataplana en competencia con Fortúnio de Vergua, 1289. — Jimeno de Luna, 1297. — Pedro de Luna, 1314.

ARZOBISPOS. El mismo Pedro de Luna, 1318. — Pedro de Júdice, sobrino de Clemente VI, no residió, 1345. — Guillermo Agrifolio (tal vez Campfullós), 1347. — D. Lope de Luna, 1352. — D. García Fernández de Heredia, 1386, asesinado en 1411. — D. Francisco Clemente, 1415. — Don Fr. Alonso de Argüello, franciscano, 1420. — D. Dalmao de Mur, 1431. — D. Juan de Aragón, hijo natural de Juan II,

(1) Innumerables són las cortes que se celebraron en Zaragoza donde por un fuero antiguo, pero que nunca estuvo en observancia, debían reunirse anualmente. El local de su celebración varió con los tiempos: en los siglos XIII y XIV obtuvo muy a menudo este honor el refectorio del convento de Santo Domingo, compartiéndolo a veces con la metropolitana de San Salvador. En el siglo XV se tuvieron varias cortes en la iglesia del Pilar, y unas en el convento del Carmen; las del siglo XVI se congregaban por lo común en el palacio de la Diputación, cuyo archivo era el depósito de las actas de todas las cortes del reino. Las terribles y recientes vicisitudes de Zaragoza y las frecuentes traslaciones de este archivo lo han reducido a una sombra de sí mismo, conservándose únicamente en confuso montón dentro una pieza del convento de San Francisco los libros de *Actas comunes de la Diputación* de 1469 a 1700, tres copias del célebre proceso de la sucesión a la corona después de la muerte de D. Martín, y las actas de las cortes siguientes: las de Zaragoza de 1365, 1398, 1414, 1441, 1451, 1498, 1502, 1515, 1677 — de las de Tarazona de 1495, y de las de Monzón de 1510, 1528, 1533, 1537, 1547 y 1552.

Graves debates y agitadas cortes había visto en su recinto la capital, pero ningunas como las que se abrieron en 15 de agosto de 1347 reinando Pedro IV. Suspensión por un momento la guerra que ya ardía en varios puntos del reino entre los campeones del trono y los defensores de la *unión* o libertades del país, atentos al éxito de la campal e incruenta batalla próxima a resolverse en la asamblea. De ambas partes se había echado el guante: el rey no ocultaba su despecho y su intento de romper para siempre el yugo; la *unión* no ponía coto a sus propias exigencias, desterrando de la ciudad a cuantos no la reconocían, y rodeando de sus principales caudillos al soberano en vez de los fieles consejeros que le obligaron a separar. Un día Pedro IV, sembrada astutamente la cizaña entre los coligados, y atraídos con ocultas promesas a su partido D. Lope de Luna y otros magnates junto con el poderoso bando de los Tarines, se encaró en plena sesión con su hermano Jaime, retándole de traidor y revolvedor de sus pueblos; y como no faltase quien alzara la voz por el infante, invadió la turba el salón, mientras guarecía el solio una doble fila de espadas (1). En 24 de octubre despidió el

1458. — D. Alonso de Aragón, hijo natural de Fernando el Católico, 1478. — D. Juan de Aragón, hijo natural del antecesor, 1520. — D. Fadrique de Portugal, 1532. — D. Fernando de Aragón, cisterciense, hermano de D. Juan de Aragón, 1539. — D. Fr. Bernardo Alvarado, 1577. — D. Andrés Santos, 1578. — D. Andrés de Cabrera, 1587. — Don Alonso Gregorio, 1593. — D. Tomás de Borja, 1603. — Don Fr. Pedro Manrique, 1611. — D. Fr. Pedro González, 1616. — D. Fr. Juan Martínez de Peralta, 1624. — D. Martín Terrer, 1630. — D. Fr. Juan Guzmán, 1633. — D. Pedro Apaolaza, 1635. — D. Fr. Juan Cebrián, 1644. — D. Fr. Francisco Gamboa, 1663. — D. Diego de Castrillo, 1677. — D. Antonio Ibáñez, 1687. — D. Manuel Pérez de Araciél, 1714. — D. Tomás de Agüero, 1727. — D. Francisco Añoa, 1744. — D. Lujs Mañero, 1765. — D. Juan Saez de Burnaga, 1768. — D. Bernardo Vélarde, 1779. — D. Agustín de Lezo y Palomeque, 1784. — Fr. Joaquín Company, 1798. — D. Ramón José Arce, 1801. — D. Manuel Vicente Martínez y Jiménez, 1816. — D. Bernardo Francés Caballero, 1824. — Don Manuel Gómez de las Rivas, 1847. — Fr. Manuel García Gil, dominico, 1858, cardenal. — D. Francisco de Paula Benavides, 1881, cardenal: vive.

(1) Oigamos referir este dramático pasaje al mismo rey protagonista con todos sus curiosos incidentes en el expresivo idioma lemosín: "E axí feu que nos estant un dia en les dites corts legint mols capitols desrahonables, y entre los altres ni havia un molt desrahonable e desconvinent qui era gran destrucció de tot lo poble de nostre regne, oynt aquell que nos levam, e altament nos diguem al infant en Jaume: "E com, infant? nous basta que vos sits cap de la unió, encare us fets concitador del nostre poble, e'ns avolotau ab aquell? nos vos diem que axó fets avolment e falsa e com a gran traydor que sos sots, e axó us enteném a combatre cors per cors guarnit o menys de guarniment, o que en gonnella vos ho combatrem ab coltells, y que us farem per la vostra boca mateixa dir que axó que havets fet desordenadament, y renunciarem a la dignitat real que havem e a la primogenitura, e us absolrem de la dignitat que'ns sots tengut". E com axó haguem dit, callam: pero nos ordenam que Pero Ximénez de Pomar y en Golcalvo de Castellví estiguessen als peus del dit infant, per xó que si ell se movia desordenadament, vers nos que aquets lo matassen. E lo dit infant en Jaume levás y dix: Seyor, yo a vos no dich res, mes tot altre hom, exceptat vos, que diga axó ment per la barba. E dites aquestes paraules, ell se girà ver lo poble qui era allí per las corts, e dix ayals paraules: O poble benastruch, vejats com vos va, que com a mi diu ayals paraules qui som son frare e son lochtinent, quant mes dirá a vosaltres! E dites aquestes paraules ell se assech, e monssenyer Joan Ximenez de Urrea levás e vol parlar, e nos qu'el vehem levar diguemli: en Joan Ximenez, assiets vos, e nous es

rey las cortes, y se alejó a toda prisa de la odiada Zaragoza, sin respirar hasta dentro de Cataluña, donde el veneno o una oportuna dolencia le desbarazó de su hermano.

No pasó un año antes de que derrotadas las tropas de la *unión* en Epila con muerte o dispersión de sus jefes, volviera Pedro IV a su corte sumisamente invitado por los jurados, y vengara sus ultrajes con el suplicio de trece notables ciudadanos ahorcados a la puerta de Toledo. Pero no descansó todavía hasta quemar ante las cortes generales, testigos de su humillación, los documentos de la *unión* infausta, y rasgar con su daga uno de sus ominosos privilegios, hiriéndose a sí propio en medio de su arrebató, y salpicando con su sangre el pergamino que tanta había costado al reino.

La fortificación de Zaragoza y el armamento de sus vecinos con motivo de la guerra de Castilla en 1357, el asolamiento de todos los lugares indefensos quince leguas en contorno, y una incesante alarma de diez años, impidieron gozar a la población de su interior sosiego. Su caída hubiera arrastrado consigo la de la monarquía y unido la España bajo el férreo cetro de Pedro el Cruel, cuyas huestes no eran con todo más temibles que los aventureros gascones de Duguesclin, feroces aliados que asustada vió pasar por sus arrabales, precaviéndose de la deplorable suerte de Barbastro. Terrible episodio fué de esta prolongada lucha el suplicio de D. Bernardo de Cabrera, inmolado al encono de la reina y a las exigencias del rey de Navarra y del conde de Trastámara por el monarca a quien con tanta lealtad, pero no siempre según justicia, había servido. Pedro IV se privó de su más hábil consejero; el infante Don Juan lanzó el decreto de muerte contra su ayo en el palacio del arzobispo, heredando sus despojos; y la capital atónita, en 26 de julio de 1364 vió caer en el Mercado trunca por el verdugo aquella noble cabeza, testimonio de la ingratitude de los hombres y de la inestabilidad de las cosas.

Fiel aunque altiva con el soberano, congregó Zaragoza en San Francisco los cuatro brazos del reino para mantener el cetro del rey Martín contra el pretendiente conde de Foix, requiriéndole sin embargo a que pasara luego allí desde Sicilia con el fin de proceder a su coronación. El

ops que parlets, que vos ne altri nous devets metre entre nos el'infant en Jaume, e posats vos, e ops queus es. Y ell qui ens ohí axí parlar, descolorit tot, que ell era de sí ja blanch, assechse. Y en aquella hora en Guillem Casirera qui era cambrer major del dit infant levás e dix altament: O Deu! e no hi ha nengú qui gos respondre por la infant qui es reptat de trayció? Cridá a manera de avalont: Viafora! viafora! e anassen a obrir les portes. E axi cridant ell isqué defora, e entraren murmurant. E nos e tots aquells qui eren ab nos y les gents de peus nostres e aximateix tots aquells qui eren tornats a la nostra part, dels quals havem ya pres sagrament homenatje a següretat que nos serien bons e leals, estreguem nos ab los coltells en la ma. E axi levam nos, e isquem de fora, e anamos al Aljaferia, y segons que en apres sabem, com nos en for tornats digueren aquells de la unió; Be appar que gran liga hi ces feta com lo senyor rey ha dites ayals paraules". (Crónica de Don Pedro el IV, lib. 4, cap. 3).

reinado de Martín, pacífico en el exterior, fué turbado por civiles bandos, ramificaciones de los dos grandes partidos de Lunas y Urreas que agitaban el país; y estos bandos prepararon la hostilidad de la capital contra el conde de Urgel, echándole de su recinto y negándose a aceptarle por gobernador general en vida del rey, y a reconocer después sus derechos a la corona. El sacrilego asesinato de su arzobispo D. García Fernández de Heredia por D. Antonio de Luna junto a La Almunia, separó más hondamente a Zaragoza del de Urgel, y la inclinó a la causa de Fernando de Antequera, que vencedor de su rival se coronó allí solemnemente, e hizo confirmar en cortes generales su derecho. El primer acto de Fernando I fué la reforma del régimen municipal de la ciudad, origen en gran parte de sus pasadas turbulencias: redujo de doce a cinco el número de sus jurados, restringió sus facultades y dictóles ordenanzas, reservándose por un año el nombramiento de estos funcionarios, y confiándolo para en adelante a un consejo de treinta y seis personas diputadas por las quince parroquias. Guardóse esta orden algunos años, si bien volviendo a veces a la costumbre antigua, pues en 1430 se habla aún de doce jurados nombrados entre las aclamaciones del pueblo.

Con la dinastía castellana, poco hecha a las libertades de Aragón, empezó la decadencia de sus fueros e instituciones, y creció la autoridad del trono. Preso en Zaragoza a 4 de febrero de 1429 su Arzobispo D. Alonso Argüello por supuestos tratos con Castilla, desapareció para siempre, corriendo voces de haber sido ahogado en el Ebro a los tres días, mientras se imponían destierros a otros notables vecinos y se cortaba a Antonio Marcen la cabeza y la mano derecha. Con estas turbulencias en que perecieron asesinados junto a la ciudad Pelegrín y Aznar de Jassa a manos de Galacián de Tarba entonado del segundo, se complicó la pretensión del conde de Luna, nieto bastardo del rey Martín, que para derrocar la dinastía reinante introducía sus emisarios en Zaragoza, y la tenía alarmada por sus alianzas con el de Castilla obligándola a reclamar ballesteros y bombardas en su defensa (1). En ausencia de Alfonso V reunieron allí cortes generales su esposa la reina María y su hermano el rey de Navarra, unas en 1441 estableciendo la inamovilidad del justicia de resultas de la reciente deposición de Martín Díez de Aux; otras en 1447 para romper la guerra contra Castilla; pero de cuantos altercados tuvo con el poder legislativo en diferentes asambleas aquel príncipe rencilloso, ninguno le molestó tanto como la concordia que le obligaron a entablar con su hijo el de Viana, tras de tomar en depósito la persona de éste y de darle la libertad. Cuando ocho años después, preso en Lérida el desventurado Carlos, entró cautivo con su desnaturaliza-

do padre por las puertas de la Aljafería, cundió entre los zaragozanos gran movimiento y alteración, intentando librarle, y viendo lo que podía esperar el reino de quien así desconocía su propia sangre.

Arreciaba por estos tiempos en Zaragoza el furor e ímpetu de las facciones; y para enfrenar las antiguas transmitidas de generación en generación, surgió un nuevo partido de ciudadanos, dispuestos a defender las leyes y el sosiego contra la turbulenta y dividida aristocracia por los medios rigurosos que el ejercicio de la autoridad municipal, el privilegio ejecutivo de los *Veinte* y el apoyo del pueblo les ofrecían. Eran jefes de esta liga singular Pablo Jassa y Jimeno Gordo, ambos de ilustre estirpe (1), a quienes sin duda se debió la ordenanza de los jurados en 1454, mandando: "que nadie acompañara a nobles o caballeros, ni siguiera su voz o bandería so pena de 200 sueldos, y que las parroquias se dividieran en decenas, cincuantenas y centenas para que uno al menos de cada casa acudiese al llamamiento de los jurados y zamedina, multando a los contraventores en 500 sueldos". Por desgracia no siempre se desdeñaron los nuevos dictadores de apelar a las sediciones populares; y así los vemos en 1453 derribar tumultuariamente las casas del letrado Luis Santángel a pesar de los ministros de la corte, concitar al pueblo contra los Cerdanes, padre e hijo, como autores del homicidio del jurado Pedro de la Cavallería, y salir en 1466 a nombre de los *Veinte* y al frente de tropas a quemar los lugares de Pinsec, Peramán y Agón del señorío de Cerdán. Por más de veinte años monopolizó Jimeno Gordo el gobierno de Zaragoza, asaltando castillos feudales y persiguiendo a los malhechores de afuera, y aterrandó adentro a sus contrarios y aun al mismo rey a quien firmaba carta de sumisión a guisa de poderoso magnate, hasta que en 1474 llamado a palacio por Fernando el Católico entonces príncipe, fué ahogado en un retrete, y expuesto luego en el patíbulo ante la plebe que le idolatraba. Con su muerte nada ganó el público sosiego y menguó la autoridad de las leyes: Lázaro de Borau, lugarteniente de justicia, fué al año siguiente degollado en Alagón durmiendo con su hijo, por Juan Pérez Calvillo, señor de Malón que más tarde expió su crimen y obtuvo merced por sus hazañas en la batalla de Toro (2); a Jerónimo

(1) *Ilustre y antiquísima* familia llaman la de Gordo los diputados del reino, en una carta al Papa continuada en el libro de *Actos comunes de la Diputación* de 1473, recomendándole para el priorato de Santa Cristina y Jerónimo Gordo hermano, hijo o deudo sin duda del célebre Jimeno.

(2) Aunque el criminal fué perdonado, el crimen se consideró execrable, y para eterna memoria de él mandó el rey suspender el cadáver del lugarteniente asesinado dentro de un ataúd en una de las salas de la Diputación. Tratando los diputados al parecer de removerlo de allí, escribióles el rey una severa carta que les fué presentada por Antón de Borau, hijo tal vez o hermano del lugarteniente, y que copiamos de un libro de *Actos comunes*:

"Sentido havemos que vosotros queriades fazer quitar el ataut o caxa donde está el cuerpo del lugarteniente de jus-

(1) Cartas de los Jurados en 1430. (*Archivo municipal de Zaragoza*).

Cerdán le alcanzó el puñal en el palacio de la Diputación y a la luz del día, de orden, según se creyó, de la mujer de su hermano y de D. Pedro Martínez de Luna, y Martín de Pertusa con su vestidura de jurado fué arrastrado al suplicio por el gobernador en venganza del garrote que habían hecho dar los jurados al procaz alguacil Juan de Burgos.

Eclipsó los anteriores atentados otro más inaudito, y el temido tribunal de la Inquisición, tan favorecido de los reyes Católicos, no se instaló en aquel suelo sino bañado en la sangre de su primer magistrado. El número, riquezas y relaciones de los conversos, no sólo opulentos mercaderes, sino letrados muchos de ellos y hombres de influencia en el gobierno y en los tribunales, unidas al celo por los fueros del país que vulneraba una jurisdicción tan nueva y absoluta, indujeron a los cuatro brazos del reino a representar contra ella (1), insistiendo especialmente sobre la ilegalidad de la confiscación. Tenían los conversos en las mismas iglesias sus conventículos a los cuales atraían varios cristianos viejos y caballeros; y algunos más osados propusieron deshacerse del inquisidor Pedro Arbués de Epila, canónigo de la Seo, para aterrar a los demás, pero más de una vez lo tentaron en balde. Hacia la media noche del 14 de septiembre de 1485 entraron en la Seo en dos cuadrillas Juan de Sperandeo, Vidal su criado, Bernardo Leofante, Tristán Leonís y Antonio Grau dirigidos por Juan de la Abadía asesino mercenario; y a poco vino por el claustro con linterna y lanza corta en la mano el canónigo prevenido vagamente de los riesgos que le amenazaban, y se postró en devota oración. Resonaba el coro con el primer canto de maitines, cuando Vidal le descargó por detrás una cuchillada en la cerviz, y Sperandeo le traspasó a estocadas. Preservado en parte por la cota de mallá que bajo la túnica vestía, vivió aun el mártir un día entero sin pronunciar más que palabras de perdón, mientras el pueblo amotinado pedía el exterminio de los conversos, inevitable sin la mediación del arzobispo y de la principal nobleza (2). A la magnificencia de las

ticia que mataron, colgado alto en la diputación, de lo cual estamos de vosotros más que maravillados que sin sabiduría nuestra, en cosa que tanto a nuestra preeminencia se guarda, lo querades así hacer, porque es nuestra voluntad, e assi vos lo encargamos e mandamos vos guardays de quitar el dicho ataut o caja de allí donde está, como nos queramos quede allí en ejemplar de tan gran delicto. Dada en Tudela a XXII de abril MCCCCLXXVI."

(1) Véase la nota de la pág. 34 de este tomo.

(2) Del libro de *Actos comunes* copiamos por notable la siguiente carta, en que los diputados participan al rey el suceso a los doce días de verificado; siendo mucho de observar el silencio que guardan sobre las causas, autores y hasta circunstancias del delito, al paso que tanto se extienden acerca de la irritación del pueblo, y de las medidas adoptadas para sosegarle y castigar a los delinquentes.

"Miércoles que se contava a quatorce días del presente, a ora de maytines aconteció que algunas personas diabólicas e infieles dieron dos cuchilladas al Reverendo Mtre. Pedro de Arbués alias de Epila inquisidor, la una en el cuello, la otra en el brazo, y esto dentro de la Seu, e haun el stando agenollado e faziendo oración, de las cuales es muerto.

exequias que hizo el cabildo públicamente a su compañero contra el parecer del prelado, sucedió la lobreguez del entredicho; púsose precio a las cabezas de los reos, privóseles de todo fuero y garantía, y en 30 de junio siguiente perecieron en un solemne auto de fe, quedando medio envueltas en la obscuridad las misteriosas ramificaciones de la trama (1), al paso que más afirmado con semejante violencia el poder de la Inquisición.

La unión definitiva de Aragón a Castilla no cambió de pronto la existencia de Zaragoza, como no destruyó de un golpe las leyes del reino,

Fué cosa tan nueva y tan grave, tanto iniqua y scandalosa quanto vra. Alteza puede considerar, e dió tan grande alteración en esta ciudad, que a la mesma hora repicadas campanas se armaron infinitas gentes, e con la oppiniön e fantasia que este caso havian fecho facer los conversos a quienes se fazia la inquisición, toda aquella gente que staba armada e plegada senyalaba e fablava de matar e robar dhas. gentes, e a mescla la Juderia e Moreria; y es cierto si el robo se hoviera escomenzado a facer, segunt a la gente popular agrada el robar, se hubiera stendido a todas las casas que pudieran fallar ropa. Plugo a la bondat e misericordia divina turbar e evitar el dho. scandalo, de lo qual fué principal causa el Yltre e Reverend.º senyor Arzobispo, e ayudaronle mucho los nobles D. Lop. Ximenez, D. Felip de Castro e D. Blasco de Alagon ensemble con el Gobernador, e muchos que a causa de ellos se hubieron bien en el dho. negocio. E asi la ciudad se reposó, y quedamos todos con intencion de facer acérrima e diligent investigacion para saber quien ha cometido e cupido en tan gran maleza y fealdat e castigar el dho. caso, execucion del qual el dho. Iltre. Lugarteniente e la cort dieron poder al Gobernador, Justicia de Aragón e Calmedina que deslibertadament pudiesen proceyr e proveyr acerca todo el dho. negocio con acto de cort. copia del qual con la presente enviamos a V. M., e así lo fazen que de continuo investigan y entienden en él; e a otra part la ciudad hizo facer cridas e offrecimientos de cincientos florines a quien lo descubriese, e los dhos. tres judges scriven a diversas partes de fuera de este reino, todo a fin de investigar y descubrir este fecho, y es universal intencion y voluntad de todos perseguir e castigarlo crudelissimament, si res cruel se puede pensar contra tales delinquentes, no perdonando el regno ni la ciudad a espensas ni a trebajos. Los Diputados, muy excellent senyor, havemos tardado algún día de facer la presente sperando si se sentiría algo más que pudiésemos significar a V. M., et con consideración que el dho. Iltre. Sr. Arzobispo e la ciudad luego seguido el caso lo intimaron a V. A. Plega a la Magestad Divina de traer en luz este caso, porque para exemplo e castigo de otros se faga en él tal execucion que ella sea servida e vuestra real serenidad en alguna manera satisfecha, a la qual humillemente suplicamos buelba todavia los ojos a este reyno que está asaz fatigado y en camino e vía de perdición si V. A. no lo remedia, lo qual Ntro. Sr. Dios prospere por luengos tiempos segunt desea e a nosotros mande lo que su servicio sea. De Çaragoça a XXVI de setiembre, anyo MCCCCLXXXV. Los diputados del reino de Aragón."

(1) Algo de esto dejan traslucir ciertas circunstancias del hecho, las expresiones significativas de varios historiadores y sobre todo un bando existente en el archivo del Ayuntamiento y publicado en julio de 1486 en que se declaran condenados por heréticos, judaizantes y complicados en la muerte de Arbués, Juan de Pero Sánchez, micer Juan de Santángel, mossen Pero Manyos, micer Pedro Moffort, Pedro de Vera y García de Moros ambos notarios, y muchos hombres y mujeres de distintas clases que todos huyeron, y fueron recibidos y defendidos por algunos cristianos cómplices y secuaces suyos. Al que entregue los reos se le promete por este bando; a más de las indulgencias, los bienes que tome con el preso.

En un libro de cuentas de la catedral de 1486, se halla esta curiosa partida: "Item a 13 de julio me fué mandado ficiese puyar la fusta de los cadahalsos de cuando sentenciaron a Vidau francés y a Sperandeo homicida de mastre Epila: puaonra Cabanyas y un otro peón; díles 1 sueldo 6 din." En este auto de fe, según Espés, se usaron por primera vez corozas y sambenitos.

Ensayo de un diccionario Aragonés-Castellano

(CONTINUACIÓN)

EXPLICACIÓN DE LAS ABREVIATURAS.

<i>Agr</i>	Agricultura.
<i>Adj</i>	Adjetivo.
<i>Adv</i>	Adverbio.
<i>Ant</i>	Anticuado.
<i>P. u.</i>	Poco usado ó solo en algunos pueblos.
<i>For</i>	Forense.
<i>n.</i>	Nombre.
<i>V</i>	Véase.
<i>v. a.</i>	Verbo activo.
<i>v. n.</i>	Verbo neutro.
<i>v. r.</i>	Verbo recíproco.
—.....	Separación de las varias acepciones de un vocablo, ó señal para escusar la repetición de las voces.

A

- Ababol. n.* Amapola que nace en la mies en primavera.
Abadía. n. Casa del Cura de un pueblo.
Abadiado. n. Territorio de la Abadía.
Abejero. n. Abejaruco.
Abispado. adj. Agudo, vivo, entendido y activo.
Abolorio. n. for. Abolengo. Retracto gentilicio.
Abrahonar. v. r. Ceñir por los brahones.
Abrevador. n. Abrevadero.
Acacharse. v. r. Agacharse.
Acampo. n. Dehesa.
Acantalear. v. a. Caer granizo grueso.
Acapizarse. v. r. Asirse de las greñas.
Acoplar. v. a. Atraillar, unir dos personas ó bestias.
Acortadizos. n. Cortaduras, desperdicios de papel, guantes, &c.
Acorzar. v. a. Acortar.
Acotolar. v. a. Aniquilar, acabar con alguna cosa.
Ademprío. n. Egido, término comun de pasto.
Ador. n. Turno en el riego.
Adula. n. Hato de ganado mayor de todo un pueblo, reunido para pacer. — Terreno que no tiene riego destinado.
Afirmarse. v. r. Ajustarse, contratar un criado ó criada su servicio.
Agramar. v. a. Machacar cáñamo, lino.
Agua esmerada. Agua reducida a menor cantidad por la acción del fuego.
Aguacibera. n. Tierra sembrada en seco y regada después.
Aguaitar. v. a. Acechar.
Agüera. n. Acequia para dirigir el agua pluvial á los campos.
Aguja. n. Alfiler.
Aguatiello. n. Abertura hecha en la pared, para despedir el agua de un patio, calle &c.
Alacet. n. Fundamento de un edificio.
Aladro. n. Arado.
Alaica. n. Aluda, hormiga con alas.
Alambre. n. Hilo de hierro.
Albada. n. Alborada. — Canción de los mozos al rayar el día.
Albarán. n. Papel de obligación privada. — El que se da en Cuaresma para acreditar el cumplimiento con la iglesia.
Albellon. n. Arbolion. — Albañal. — Conductos subterráneos de piedra en los campos para dar salida á las aguas sin perjuicio de la labor.
Alberge. n. Albaricoque.
Alcovilla. n. Chimenea solo para calentarse.
Alcorzar. v. a. V. Acorzar.
Alera foral. n. agr. Pastos comunes á dos ó mas pueblos.
Alfals ó Alfalce. n. Alfalfa.
Alfarda. n. Contribucion por el riego.
Alfardon. n. Arandela.
Alfarrazar. v. Pactar el pago de una cosa por otra.
Alfóndiga. n. Alhóndiga.
Algorín. n. Atajadizo para poner la aceituna separadamente. — Sitio para tener á mano harina, cebada &c.
Alguaza. n. Visagra, gozne.
Aliron. n. Alon de pabo, gallina, sin plumas.
Aljez. n. Yeso.
Aljecería. n. Yesería.
Aljezon. n. Yeson.
Almadía. n. Balsa de maderos, ó conjunto para conducirlos por los ríos.
Almenara. n. Zanja para conducir al rio el agua sobrante de una acequia.
Almogábares. Tropa irregular de Aragon.
Almud. n. La dozava parte de una fanega aragonesa.
Almudí. n. Alóndiga.
Almuestas. n. Tributos Reales.
Almutafat. n. Almotácen, fiel de pesos y medidas.
Alquez. n. Medida de doce cántaros de vino.
Alufrar. v. a. Ver con prontitud, — preveer.
Alum. n. Alumbre.
Amanta. adv. Mucho.
Amerar. v. a. Merar, mezclar el agua con vino. &c. — Amerar la olla: echar agua en olla de nuevo.
Amorgonar. v. ac. agr. Tender los sarmientos para que arraiguen.
Amosta. adv. Lo que puede cogerse con las palmas de las dos manos juntas.
Amprar. v. a. Pedir ó tomar prestado.
Andaderas. n. Secas.
Andador. n. agr. Anden, calle de jardin. — Ministro de Ayuntamiento.
Andalocio. n. Lluvia de poca duracion.
Anega. n. Fanega.
Antecoger. v. a. Coger las frutas antes de tiempo.
Antipoca. n. Instrumento, por el cual uno se declara deudor.
Antorchera. n. Velon de cobre.
Antosta. n. Tabique.
Apañar. v. a. Remendar.
Aparador. n. Basar.
Apenar. v. a. Intimar una pena ya señalada.
Apercazar. v. a. Coger con alguna dificultad.
Apetencia. n. ant. Apetito.
Apoca. n. Recibo. — Testimonio que dan los curas y frailes por las misas de algun cargo que han celebrado.
Aprension. n. for. Uno de los cuatro procesos forales.
Arguellido. adj. Desmedrado en salud.
Arguellar. v. r. Parecer enfermizo, y desmejorado. — No blanquear la ropa, lo que debiera.
Arguello. n. Desmedro. — Suciedad.
Aribol. n. Aspa.
Armadía. n. V. Almadía.
Arquimesa. n. Papelera.
Arramblar. v. a. Dejar una avenida llena la tierra de arena. — Llevarse uno todo lo de una especie ó muchas cosas con grande ambicion ó codicia.
Artiga. n. Tierra recientemente roturada.
Arto. n. Espino.
Asolar. v. r. Aclararse los licores turbios bajando al suelo las partículas mas gruesas.
Atar. jardos, paquetes. v. a. Liar &c.
Atrazar. v. a. Trazar, disponer el éxito de alguna cosa.
Atrazo. n. Persona desaseada y despreciable.
Aturar. v. a. Hacer parar o detener las bestias. — El que a 40 años no atura, a 50 no adevina, a 60 desatina. *V.* el prólogo.
Augetas. n. Albricias, gratificacion que se suele dar a las criadas en casas particulares, mesones, diligencias. — Especie de pastel. — Penca de escarola cocida.
Avezar. — Amalvezarse. v. r. Aficionarse, cevarse.
Azarolla. n. Serva.
Azud. n. Presa para sacar agua de un rio.
Azuda. n. Noria.

B

Babazorro. *adj.* Rústico, Tosco. — Dícese con desprecio del jóven que se atreve a mayores empresas de lo que está bien a su edad.
Badal. *n.* Carne de las espaldas y costillas.
Badina. *n.* Charco, ó laguna que deja un rio. — De aqui embadinar.
Bandear las campanas. Tocarlas, haciéndoles dar vuelta.
Baga. *n.* Cuerda para atar cargas.
Bagueta. } *V.* Baga.
Bagueta. }
Ballon. *n. agr.* Arroyo pequeño.
Ballueca. *n. agr.* Ballico, joyo, especie de zizaña.
Bánoza. *n.* Colcha de lana, cubierta de cama.
Barbado. *n. agr.* Sarmiento con raicillas para plantarse.
Barchilla. *n.* La dozava parte de un caiz de granos.
Barro. *n.* Barro.
Barral. *n.* Garrafa.
Barreño. *n.* Jofaina.
Basta. *n.* Hilvan.
Bastardelo. *n.* Minutario, cuaderno de borradores de las escrituras.
Baste. *n.* Basto, especie de albarda.
Bateaguas. *n.* Paraguas.
Batir. *v. a.* Verter, arrojar, desechar, derribar.
Batuco. *adj.* Huevo huero.
Bázaro de cera, pez &c. *n.* Escoria.
Beccardon. *n.* Agachadiza.
Berganto. *n.* Cardenal, señal ó inchazon que deja el látigo.
Berlanco. *n.* *V.* Berganto.
Besque. *n.* Liga.
Bimardo. *n.* Novillo, buey de dos á tres años.
Bisalto. *n.* Guisante.
Bisca. *n.* Remurquillo, viento no muy fuerte, pero frio y penetrante.
Bistraer. *Sonsacar*.
Bistreta. *n.* Cantidad que en lo antiguo se adelantaba a un procurador.
Blanquero. *n.* Blanqueador.
Boalar. *n. agr.* Dehesa.
Boira. *n.* Niebla muy espesa.
Bojardones. *n. agr.* Especie de setas.
Bofo. *adj.* Fofo.
Bolado. *n.* Pan de azucar rolado.
Bolea. *n.* Pelota jugada al aire. — *fam.* mentira.
Bolisa. *n.* Pavesa, motilla en la ropa, y la que vuela en el aire.
Bollo. *n.* Chichon.
Boñiga. *n.* Escremento del ganado vacuno.
Boque. *n.* Macho cabrío.
Botiga. *n.* Tienda de mercader. — Taller de un artista.
Botinflado. *adj.* Hinchado.
Boto. *n.* Pellejo, cuero para poner vino.
Brazal. *n. agr.* Arroyo, hijuela de acequia.
Bresca. *n.* Panal de miel.
Brisa. *n.* Orujo de la uba.
Brocal de canal. *n.* Bocal, azud.
Brocul. *Broquil* ó *Bróculi*. *n.* Bróculos, Col.
Buco. *n.* *V.* Boque.
Buega. *n.* Mojon, linde.
Bulcar. *v. a.* Volcar.
Buro. *n.* Greda, arcilla.
Busca. *n.* Mota.
Buidador ó *Buirador*. *n.* El que trabaja en latón o cobre.

C

Cabezana. *n.* Cabestro.
Cabidar. *v. a.* Ahorrar, economizar.
Caballon. *n. agr.* Lomo de tierra que divide las eras de los huertos.
Cabreo. *n.* Libro becerro.
Cacha. *n.* Envite falso en ciertos juegos de naipes.
Cachilada. *n.* Lechigada.
Cacho. *adj.* Gacho.
Cadejo. *n.* Madeja.
Cadiello. *V.* Cadillo.

Cadillo. *n.* La flor del olivo cuando sale el fruto.
Cadillo. *n.* Cachorro.
Cadiera. *n.* Escaño, banco de respaldo.
Cado. *n.* Madriguera.
Calaje. *n.* Cajon ó naveta.
Calamonar. *v. a.* Corromperse ó fermentar la yerba ú otro vegetal.
Calibo. *n.* Rescoldo.
Caloyo. *n.* Recental, cabritillo destinado para el plato.
Callizo. *n.* Callejuela, calleja.
Camal. *n.* Rama.
Campar. *v. n.* Solazarse. — Descollar, sobresalir: lucir el garbo, pasear con vanidad ú ostentacion de la ropa, riqueza, &c.
Canalera. *n.* Canal de tejado.
Canero. *n.* Salvado grueso.
Canse, *Canse* ó *Calso de aguja*. *n.* Ojo de aguja.
Cantal, *Cantalazo*. *n.* Canto ó piedra grande.
Caño. *n.* Cueva para refrescar el agua, vino, en verano.
Cañuto. *n.* Alfiletero.
Capaza. *n.* Espuerta para los molinos de aceite.
Capazo. *n.* Esportilla.
Caparra. *n.* Garrapata.
Caparrós. *n.* Caparrosa.
Capel. *n.* Capullo, se dice del gusano de seda.
Capelardente. *n.* Tumba.
Capítulo. *n.* Cabildo de cualquiera iglesia.
Capolar. *v. a.* Cortar menudamente carne, cebolla.
Capsueldo. *n.* Ventaja del uno por diez que se le da al que paga ciertas deudas antes del término. Y así se dice, ganar capsueldo ó capsuelda, por pagar anticipadamente.
Caramullo. *n.* Colmo.
Cardelina. *n.* Jilguero.
Cardon. *Arbol. n. agr.* Laurel silvestre.
Cariñar. *v. a.* Echar menos á una persona, lugar, &c. sentir su ausencia y privacion.
Cariñarse. *v. r.* Sentir tristeza por la ausencia de los amigos, padres, &c. Sentir novedad triste de un lugar, de gentes no conocidas &c.
Carnerario. *n.* Panteon ú Osario.
Carpeta. *n.* Cubierta de carta.
Carrañan. *n.* Ira: persona de mal genio.
Carrañar. *v. n.* Regañar.
Carrañon. *adj.* Regañon.
Carraza de *n.* Ristra de —
Carrazo. de uba. *n.* Racimito de la uba.
Carrada. *V.* Carraza.
Casal. *n.* Solar: edificio de casa arruinado.
Casera. *n.* Ama de gobierno.
Cajeta. *n.* Cepo para pedir limosna.
Cabal. *n.* Peculio, pegujar, de los hijos segundos.
Cavalero. *n.* El hijo que no es heredero.
Cabezero. *n.* Inquilino principal de una casa.
Cazuelo o *cazuela*. *n.* Cacharro.
Cenero. *n.* Terreno no pacido.
Centenar, *centenal*, ó *centenero*. *n.* Cuenda de madejas.
Censal. *n.* Censo.
Censalista. *n.* El acreedor a los censos.
Cenar. *v. a.* Guiñar, hacer señas.
Cepren, *ceprenar*. Palanca: mover algo con ella.
Cercillo. *n.* Arco de cuba.
Cerpa de lana. *n.* La porcion que puede cojerse con los dedos.
Chafar. *v. a.* Escachar, machucar. — Dejar burlado a uno con una salida que no esperaba.
Chafarrear. *v. a.* Hablar, platicar.
Chandro. *adj.* Flojo, desaseado.
Chanchullo. *n.* Bahorrina, conjunto de cosas despreciables y asquerosas.
Chaparrazo. *n.* Chubasco.
Chapear ó *chapiar*. *v. a.* Chapotear.
Charada de fuego. Llamada de poca duracion.
Charrar. *v. a.* Charlar, hablar con indiscrecion.
Chemecar. *v. n.* Quejarse.
Chemeco. *n.* Quejido.
Chirnete. *n.* Chichon.
Chirigol. *n.* Pisto.

(Continuará)

Notas diversas

Huéspedes de calidad.

Con ocasión de las fiestas de inauguración del Caminreal tuvimos en Canfranc el gusto de saludar a nuestros buenos amigos de Olorón, Pau y Tarbes, con los que mantenemos constantes relaciones de orden turístico y en esta ocasión de comunidad de intereses, por la línea directa de enlace Valencia-Caminreal-Zaragoza-Canfranc con Francia; los expedicionarios franceses regresaron a su país el mismo día a excepción de M. Henry Vives, Presidente del Sindicato de Iniciativa de Tarbes, que vino a Zaragoza por la que siente verdadero afecto.

M. Vives estuvo hace dos años en nuestra ciudad por las fiestas del Pilar y de aquella excursión hizo un relato en la prensa francesa, con el correcto estilo y la gracia que su agudo espíritu de observación da a todos sus trabajos literarios.

En *Le Republicain*, de Tarbes, ha publicado últimamente sus impresiones de estos días, pasados entre los elementos valencianos y aragoneses y en esas notas predomina también a través de sus notables condiciones de literato y narrador ameno, su gran simpatía por nuestro país.

Le quedamos agradecidos por sus constantes muestras de aprecio, tanto como por habernos proporcionado el placer de tenerlo entre nosotros.

Otra personalidad destacada ha pasado por Zaragoza: D. Paulino Cubells, miembro del Consejo directivo de la Sociedad valenciana "Fomento del Turismo" (Sindicato de Iniciativa); estuvo entre nosotros acompañado de su distinguida hermana.

El Sr. Cubells es el director de las excursiones que "Fomento del Turismo" realiza periódica y constantemente y a él se debe que el turismo valenciano se haya encaminado hacia Aragón.

Después de las fiestas de confraternidad valenciano-aragonesas se ha establecido una mutua corriente de visitas entre las dos regiones. Han sido muchos los aragoneses que han visitado Valencia y más, seguramente, por razón del número de habitantes, de valencianos que visitan Aragón.

El Sr. Cubells ha realizado ya dos excursiones; una a Teruel y Albarracín y la segunda al Monasterio de Piedra.

La tercera, organizada ya y próxima a realizarse, a Zaragoza y Canfranc.

Las excursiones se han hecho en el auto-car propiedad de "Fomento del Turismo" que está en tratos para la adquisición de otro coche de más cabida, en vista del éxito de la organización de excursiones de dicha benemérita Sociedad valenciana.

El Sr. Cubells fué objeto en ésta de la cariñosa acogida que merece por su entusiasmo en pro del turismo y su predilección por estas excursiones a tierras de Aragón.

A dicho señor, como a su hermana, nuestro cordial y respetuoso saludo.

Atracción de forasteros. Sindicato de Iniciativa de Barcelona.

Esta Entidad ha celebrado el 25 aniversario de su fundación, y ha dedicado el número correspondiente al mes de mayo de su revista *Barcelona-Atracción* a la conmemoración del feliz suceso.

Fué en verdad feliz la idea de la fundación de esta Sociedad que durante esos veinticinco años ha hecho una admirable labor en pro de la gran ciudad mediterránea, y por reflejo del turismo español.

Con verdadera admiración y afecto reiteramos desde estas columnas nuestra adhesión a esa Sociedad hermana que tan alto ha sabido poner el pabellón del turismo, de este lado de los Pirineos.

Billetes a precio reducido Valencia-Zaragoza y viceversa.

La Comisión gestora de la inauguración del ferrocarril del Caminreal, consiguió de la Compañía del Central de Aragón que el plazo de expención de billetes de ida y vuel-

ta a precio reducido entre Zaragoza y Valencia fuera prorrogado durante todo el mes de abril, a fin de estimular la ya iniciada corriente de confraternidad entre valencianos y aragoneses.

El precio de estos billetes especiales era de 27'85 pesetas en tercera clase; 47'65 en segunda y 63'70 en primera, siendo valederos por cinco días a contar de la fecha de su expención.

Por esta medida, como por las facilidades que dieron para el mejor resultado del viaje de la embajada valenciana con motivo de las fiestas de inauguración, hemos de hacer constar nuestro agradecimiento a las Compañías del Central de Aragón y Norte, y muy especialmente a los señores Escoriaza, que en todo momento han acogido con gran patriotismo las peticiones que se les hicieron para el mejor éxito de la organización de los viajes Valencia-Zaragoza y Zaragoza-Canfranc.

Y ahora una súplica: ¿no sería posible que la rebaja de los billetes de ida y vuelta entre Valencia y Zaragoza continuara durante estos meses? La corriente de comunicación ya establecida con éxito no se vería así interrumpida.

Facilidades al viajero.

En todas las estaciones de la Red P. L. M. se expenden los billetes y facturan equipajes con 24 horas de anticipación a la salida de los trenes, lo que evita los apresuramientos de última hora ante las taquillas con aglomeración de viajeros y escaso tiempo.

Reducción de tarifas.

A partir de 1.º de febrero de este año han sido rebajadas en un 10 por 100 los precios de los billetes y suplementos de vagón-cama, en los trenes internacionales "Simplón-Oriente-Exprés" y "Taurus-Exprés". Además, para las relaciones ferroviarias de Londres y París con Siria, Persia, Palestina y Egipto se han creado billetes de ida y vuelta valederos por dos años con una reducción de 32'5 por 100. También se conceden grandes rebajas para grupos de ocho viajeros en adelante. Para detalles dirigirse a las Agencias de Wagons-Lits-Cook.

Historieta de la horchata de chufas.

Editado por el *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* se ha publicado un fascículo ilustrado, con interesantes reproducciones de estampas alusivas, de distintas épocas y lugares, confirmación de la tesis del autor del trabajo, el ilustre literato valenciano D. Francisco Almela Vives; en esta historieta que pudiera ser banal, pone Almela su agudo espíritu crítico y su sagacidad de buen valenciano, y con fresca y fácil exposición nos dice del origen filológico de la sabrosa bebida; de su historia, de sus anécdotas y, en fin, de su importancia y extensión fuera de la región valenciana.

Las fallas de Valencia.

Valencia Atracción publica los datos estadísticos del movimiento de viajeros durante los días de esta pintoresca y artística fiesta. Los viajeros llegados por ferrocarril fueron 235.000, aparte de los llegados por la estación del Cabañal, las 700 plazas del "tren fallero de Madrid", las de los dos trenes correos de Barcelona que, llegados simultáneamente el día 18, provocaron una aglomeración que imposibilitó la total recogida de billetes, y los viajeros llegados por vía marítima.

Los tranvías transportaron 1.491.475 pasajeros; fueron sacrificadas 1.401 reses más que de ordinario, con un exceso de 35.000 kilos.

En las oficinas de Fomento del Turismo y Patronato Nacional del Turismo, que prestaron servicio casi permanente, se evacuaron 2.480 consultas, procurando alojamiento a 1.037 turistas. Hemos de añadir, que a su regreso de Valen-

cia han pasado por las oficinas de nuestro Sindicato de Iniciativa varios excursionistas para hacer constar su agradecimiento a Fomento del Turismo y al Ayuntamiento de Valencia por su interés en favor del alojamiento cómodo y confortable, y a los precios normales, dato importante que revela el sentido práctico de la organización valenciana del turismo.

Visita escolar.

El día 9 de abril llegó a Zaragoza en autocar, procedente de Barcelona, un grupo de alumnos del Instituto Nacional de Segunda enseñanza Balmes, de dicha capital, que realiza un viaje de estudio por tierras de la antigua corona de Aragón.

Al frente de la excursión iban los catedráticos don Luis del Arco, Lapuente y Chinchilla y el auxiliar del mismo Centro D. José Chinchilla.

Después de visitar lo más notable de Zaragoza continuaron el viaje al monasterio de Piedra, desde donde irán a Teruel y Valencia.

Deseamos a los estudiantes y profesores catalanes, que su estancia en nuestra ciudad les haya sido grata.

Testimonios de calidad.

Entre las innumerables cartas que constantemente recibimos con elogios a nuestra revista y a la actuación del S. I. P. A., cada vez de radio más extenso, nos complace reproducir la recibida del señor Díaz de Tuesta, Cónsul de España en Toulouse:

"Aprovecho la ocasión para manifestarle que la revista ARAGÓN, que edita ese Sindicato de su digna presidencia, llega a este Consulado con regularidad, atención que agradezco como se merece, y aunque mi opinión personal sobre la citada revista pueda no tener valor alguno, no por eso he de dejar de manifestarle que rara vez he visto en una publicación de carácter regional una armonía tan estrecha entre el espacio consagrado a temas históricos y los de actualidad; arte y deporte; exaltación de los valores humanos de que tan pródigo se muestra Aragón; todo ello aderezado en artículos de verdadero mérito literario y en los que late en feliz compenetración un sano regionalismo y el patriotismo más puro. Sin contar con lo irreprochable de la técnica gráfica y presentación de la revista.

"Y ahora permítame que le formule una insinuación que podrá recogerla o rechazarla, según la considere o no digna de estudio. Toulouse es una gran ciudad de 200.000 habitantes, capital de un importante y próspero departamento: el Alto Garona, y puede decirse sin incurrir en exageración que Toulouse es la verdadera capitalidad económica de toda la región francesa pirenaica, sin embargo de lo cual y del afecto con que aquí se miran las cosas de España, las relaciones turísticas con esa ciudad de Zaragoza son nulas o insignificantes. Ya sé que ustedes mantienen con Bearn y específicamente con Pau relaciones frecuentes, pero créame, que merecería la pena extender el campo de ese contacto hasta Toulouse, antigua capital del Languedoc, dotada de una Universidad de renombre internacional que acoge en sus aulas a una legión de estudiantes franceses y extranjeros.

"No sería demasiado difícil organizar entre las dos ciudades una corriente recíproca de turismo a comenzar por el estudiantil. De aquí salen muchas expediciones de escolares para Barcelona, por cierto sin reciprocidad, pues de allí no vienen nunca grupos universitarios a devolver estas visitas.

"Lo más lamentable es que los numerosos turistas franceses que van a España de toda esta región suelen utilizar billetes circulares con itinerarios más o menos extensos, pero cuyos extremos invariables son Irún y Port-Bou. Zaragoza queda fuera del circuito, y esto en la época de los autobuses y de las buenas carreteras es un fenómeno tan lamentable como evitable.

"Excuso decirle cuán grato me sería serles de alguna utilidad en la grata tarea de acercarlos a tan importante centro turístico como es Toulouse, y que en este orden de ideas me

tendrán siempre a su entera disposición. Aprovecho gustoso la ocasión para ofrecerme de usted con la mayor consideración suyo muy atto. y s. s., *El Cónsul de España*, ANGEI DÍAZ DE TUESTA E IBÁÑEZ DE SENDADIAN".

Repetidas veces nos hemos ocupado de la anomalía que señala el señor Díaz y nos place ver confirmado nuestro criterio al combatirla, reforzado con la indiscutible autoridad de dicho señor, tan entusiasta y patriota.

Nos remite también el anuncio de un concurso que publicamos a continuación por lo que pudiera servir de guía para hacer en Aragón algo en ese sentido:

"*Primer concurso regional de arquitectura montañera pirenaica.*—La Federación pirenaica de Economía montañera informa a los arquitectos de los departamentos de Bajos y Altos Pirineos, Alto Garona, Ariège, Aude y Pirineos Orientales que pertenezcan a las siguientes asociaciones profesionales: Sociedad de Arquitectos diplomados por el Gobierno, Sociedad Central de Arquitectos y Asociación provincial de Arquitectos y Asociación provincial de Arquitectos franceses, que ha organizado su primer concurso regional de arquitectura montañera en los Pirineos, a fin de establecer para los Altos Pirineos y Alto Garona los mejores tipos de construcción de chalets, refugio de altura, casa-habitación, granja-establo.

Los concursantes deberán tener en cuenta el tipo regional consagrado por la tradición, adaptando esta condición estética a las actuales exigencias de confort, higiene y técnica agrícola, teniendo en cuenta los precios habituales en cada región. Los proyectos premiados deberán ser ante todo realizables por los pequeños propietarios.

Los concursos siguientes se referirán a las otras partes de la cadena pirenaica. Para detalles complementarios dirigirse al señor Secretario general de la Federación pirenaica de Economía montañera, 9, calle Ozeune, Toulouse.

Los proyectos premiados serán expuestos en Pau el 22 de mayo de 1933, con ocasión del Congreso de la Federación".

De la «Correspondencia de Valencia»

"ARAGÓN.—*Una revista.*—Ya hace nueve años que viene publicándose en Zaragoza la revista que se titula sencillamente ARAGÓN.

"Dicha revista es órgano del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón (S. I. P. A.), uno de esos organismos locales que en otros países viven con exuberancia, realizando una función meritoria y de los que en España no hay muchas muestras, siquiera algunas sean valiosísimas.

"La finalidad principal del S. I. P. A. es fomentar el turismo: el turismo entendido en su más amplio sentido... que es como hay que entenderlo. De ahí que no solamente se interese por las bellezas naturales de la región y por las particularidades con categoría típica de la misma, sino que llegue a preocuparse por las cuestiones económicas, cosa, en fin de cuentas, no tan extraña como pudiera parecer a primera vista, ya que el turismo puede ser una fuente de riqueza o cuando menos coadyuvar a la expansión económica de los sitios en que se desenvuelve.

"Y prueba de todo ello es el número extraordinario de la revista ARAGÓN dedicado a la inauguración del ferrocarril de Caminreal.

"En el sumario abundan, naturalmente, los temas de economía. Y, entre otras firmas, figuran las siguientes: Eduardo Cativiela, Manuel Sánchez Sarto, Martín Cativiela, Mario Albar, Domingo Miral, Julio Calvo Alfaro...

"Añádase que la presentación, como de costumbre, es rica y cuidada."

La revista Ford

Continúa en su número de abril su tradición de gran revista moderna interesante por su texto y lujosa en la presentación. Publica en este número un artículo "Nido de águilas. Albarracín", de José María Quadrado, ilustrado con grabados, uno de ellos a toda página, de aspectos típicos de gran interés.—F. DE C.

B i b l i o t e c a A r a g ó n

Anuario del Derecho. Manual de Legislación, 1931, Isidro Mercet

Entre las doscientas disposiciones que publica de dicho año y de los anteriores, figuran Accidentes del Trabajo Agrícola, Arrendamientos Constitución, Cooperativas, Embargos y Retenciones, Inspección del Trabajo, Jurados mixtos, Jurado, Jornada de Trabajo, Seguro ferroviario de viajeros, Transporte por carretera, etc., etc.

Es una selección de lo más importante legislado en el año anterior constituyendo un auxiliar práctico para todo profesional del Derecho y en general para todo ciudadano español.

Siete cartas originales de Felipe II, a los diputados del Reino de Aragón en 1579, sobre administración económica, por don Eduardo Ibarra Rodríguez.

El cultísimo investigador D. Eduardo Ibarra ha publicado un folleto ilustrado con magníficas reproducciones de siete cartas originales del monarca Felipe II dirigidas a los diputados del Reino de Aragón.

Alude el monarca en su carta primera, fechada en 23 de junio de 1579, a impedir la corruptela de que los diputados admitan a los arrendatarios de la Generalidad (que son las Aduanas, encargadas de cobrar los derechos de importación y exportación), mercancías en pago del arriendo.

En la segunda persiste en sus advertencias referentes al mismo problema.

La carta tercera es lo que entonces se llamaba una *carta de creencia*, esto es, una recomendación a los diputados a favor de micer Juan Pérez de Nuevos, abogado fiscal del Rey.

Refiérese la cuarta a un Memorial adjunto a ella referente al mismo asunto de que se ocupan las cartas primera y segunda.

La quinta ofrece un caso curiosísimo de las relaciones entre los reyes, no ya de Castilla, sino de España, con los territorios aforados; pide que sin pagar derechos, puedan pasar por Aragón 4.000 ducados que ha de recibir en Barcelona el pagador del rey, García de Velasco.

A lo mismo se refiere la sexta carta: al paso sin pagar derechos de 109 cuentos y medio de maravedíes que enviaba el rey a Barcelona.

La séptima se refiere a un nuevo asunto, al inventario de los bienes de Alonso Fernández de Espinosa, antiguo arrendador de la Generalidad, contra el cual reclaman los diputados al rey.

El tono general de las cartas es respetuoso, pero firme y preciso. Se ve cómo el rey desciende a los más nimios detalles en la gobernación de sus súbditos.

Las reproducciones, como decíamos anteriormente, son un modelo de esta clase de trabajos tipográficos.

Asociación de Labradores. Memoria del ejercicio social 1932.

Lujosamente editada por la Asociación de Labradores se ha publicado la Memoria del ejercicio social durante el año 1932, que es un compendio de todas las actividades por aquella entidad desarrolladas.

En este folleto se hace referencia al Boletín, que ha seguido una progresión en su tirada, paralela a la lograda por el número de socios; la Biblioteca, continuamente enriquecida por las publicaciones más recientes de esta especialidad.

Habla también de la Sección de Seguros mutuos contra el pedrisco, merced al cual se han protegido cosechas por valor de más de cuatro millones de pesetas.

En cuanto a su gestión social, se ocupa del Laboratorio y Consultorio agrícola, en el que la concurrencia de asociados es constante; de la Política Agraria, asunto de tan palpitante actualidad, y de las actuaciones relativas a las principales producciones.

Completan el folleto una serie de cuadros con estadísticas y el balance general del estado de la Asociación.

¿Como podrá conseguirse la máxima difusión de la enseñanza?, por don Eduardo Ibarra Rodríguez.

El culto catedrático de la Universiadd Central D. Eduardo Ibarra ha publicado un folleto con el título que encabeza estas líneas.

Aborda valientemente el problema de la enseñanza haciendo ver los inconvenientes que para la selección profesional ofrece la escuela única y aduce poderosas razones para que la enseñanza sea una obra general de todos los titulados que hay en pueblos y ciudades y que esta iniciación intelectual sea simultánea de la práctica de oficios o profesiones con las que pueda el interesado ganarse la vida en el caso de fracasar intelectualmente, en cuyo caso no será, como ahora sucede, un amargado por su fracaso que se dedica a destruir los tejidos sociales de las clases menos cultas, que es en las únicas que puede encontrar eco su actuación.

Después de unos datos estadísticos de las enseñanzas oficial y libre en la Universidad de Madrid, llega a la conclusión de que debe fomentarse la difusión de la enseñanza con maestros dispersos y no obligando al alumno a concentrarse en determinadas instituciones docentes, debiendo en éstas separarse las encargadas de la cultura general de las profesionales, en cuyo caso la Universidad debe estar reservada exclusivamente a las tareas de alta investigación, y por lo tanto libérra a su profesorado de la función de enseñar lo elemental.

Termina hablando de los tribunales examinadores que bajo la intervención del Estado, han de otorgar los títulos que capaciten para el ejercicio profesional.

L a F i e s t a d e S a n J o r g e

SIGUIENDO la tradicional costumbre de años anteriores el Sindicato de Iniciativa celebró la fiesta del Patrón de Aragón Señor San Jorge, con una misa que se celebró en la iglesia de San Juan de los Panetes.

Celebró la misa el canónigo M. I. Sr. D. Vicente Tena, el cual, antes del ofertorio, dirigió la palabra encomiando a los antepasados aragoneses que se pusieron bajo la advocación de San Jorge; hizo un canto a las virtudes de la raza y con palabras henchidas de fervoroso aragonesismo, habló de nuestros deberes en las circunstancias actuales.

En la concurrencia, mucho mayor que en los años anteriores, había representación de todas las agrupaciones que significan algo en nuestra ciudad.

Al mediodía hubo un banquete al que asistió la Junta directiva del S. I. P. A. y gran número de afectos.

A los postres hicieron uso de la palabra el presidente del Sindicato, don Eduardo Cativiela, que dirigió un saludo a los presentes, y el señor Cubells, del Fomento del Turismo de Valencia, que se encontraba accidentalmente en nuestra ciudad.

Vida cultural

En el Conservatorio Aragonés de Música y Declamación

"El glorioso teatro español", conferencia de don Fernando Castán Palomar.

El culto periodista, director de *La Voz de Aragón* don Fernando Castán Palomar dió en el Conservatorio Aragonés de Música y Declamación una conferencia con el título "El glorioso teatro español", limitando este amplísimo asunto al españolísimo "género chico".

Con abundancia de datos y fechas trazó un completo índice de las principales producciones, desde su iniciación a la decadencia, pasando por su brillante pero fugaz apogeo.

Muy humorístico fué el capítulo dedicado a esas incon-

gruencias y ripios a que la fuerza del consonante, en la mayoría de los casos, y la ineptitud en otros, obligaba a los autores a saturar el género, y a esto se debe que muchas veces haya adolecido de ligereza en el libro.

Indicó la conveniencia de que vuelvan las funciones por horas — muy a tono con la actividad y economía actuales — y señaló el predominio que hoy tiene el género lírico y el gran número de buenos músicos con que cuenta España, haciendo atinadas observaciones sobre lo felizmente que acogería el público el resurgimiento del "género chico" tan españolísimo.

En el Círculo de Bellas Artes

"Prehistoria aragonesa", conferencia de D. José Galiay.

El presidente del Círculo de Bellas Artes D. José Galiay inauguró el cursillo de conferencias culturales que forman parte del programa de esta entidad, disertando sobre "Prehistoria aragonesa".

El conferenciante hizo atinadas observaciones sobre la Prehistoria, a la que calificó de ciencia moderna, la cual, auxiliada por la Geología ha llegado a concretar la aparición del hombre sobre la tierra en las primeras épocas de la edad cuaternaria.

Explicó los grandes cataclismos del período terciario, estudiando los glaciares y su importancia en la formación geológica.

Estudió cómo era Aragón al empezar el período cuaternario, que convertido en una inmensa laguna hubo de buscar desagüe al mar por Mequinenza y Fayón.

Hizo un detenido estudio de los glaciares aragoneses, en especial los de los ríos Gállego y Ara que nacen en Sallent y Broto, llegando las "morrenas" a Biescas y Ordesa.

Terminó dedicando un caluroso elogio a los aragoneses que se han dedicado a los estudios de la Prehistoria.

En la Agrupación Artística Aragonesa

"La belleza en las construcciones rurales", conferencia de don Antonio Vela Navarro.

D. Antonio Vela Navarro, cultísimo abogado y funcionario de nuestra Granja Agrícola Oficial, disertó en la Agrupación Artística Aragonesa sobre "La Belleza en las construcciones rurales". Comenzó diciendo que en España, el problema de la vivienda rural nunca ha merecido la atención de los gobiernos, haciendo elogios del de Suecia, Dinamarca, Holanda e Inglaterra, en donde desde el año 1904 viene resolviéndose satisfactoriamente.

En Francia también la intervención del Estado se ha dejado sentir acertadamente en la campaña realizada por la Delegación Oficial de "L'habitation a bon marché", cuyo personal técnico ha proyectado y construído numerosas viviendas asequibles a los más modestos labradores.

Esta labor es muy necesaria en España porque los diversos tipos de viviendas rurales diseminados en nuestra península que responden generalmente a una arquitectura regional, muestran una distribución primitiva faltándoles las más elementales reglas de higiene.

En España hay tipos de construcciones rurales perfectamente definidos; el "caserío" vasco, la "torre" aragonesa, el "cortijo" andaluz, la "barraca" valenciana, etc.

Todas estas construcciones son bellas y además responden a las características de clima, cultivos, materiales y costumbres.

La abundancia de datos y observaciones atinadas que el conferenciante fué mostrando al numeroso público que llenaba el salón, hizo que resultase una charla amenísima, oída con verdadera complacencia, como lo demostraron los nutridos aplausos que le dedicaron los oyentes.

"Un viaje artístico por el Bajo Aragón", conferencia de don Juan Mora Insa.

Con este título dió una interesante conferencia el conocido fotógrafo D. Juan Mora Insa, persona a la que en nom-

bre del Arte hay que agradecerle la enorme labor de recopilación que nuestra región ha llevado a cabo.

Ilustró su disertación con proyecciones epidiascópicas suyas, comenzando la ruta por Alcañiz con su Colegiata, el Castillo y la hermosa plaza; de allí pasó a Castellote, cuyas pintorescas calles, magnífica portada de la iglesia, retablo, etc., fueron analizados por el conferenciante, que a continuación, por una carretera de paisaje maravilloso se llega a Cuevas de Cañart y Bordau, deteniéndose en las pintorescas calles de Mirambel para admirar luego sus murallas y las casas solariegas de preciosos balconajes.

Luego se ocupó de Cantavieja y no menos interesante Iglesuela del Cid, Mosqueruela y Linares.

En otra parte de la conferencia Mora nos deleitó con la visión de los Crucifijos Aragoneses y los tradicionales actos de Semana Santa en Híjar, Alcañiz y Alloza.

"Fisiología del canto", conferencia de los doctores en Medicina Srs. Marín y Corralé (D. Víctor y D. Angel).

Los hermanos Marín y Corralé, grandes amantes de la música, escogieron el tema la "Fisiología del canto", tema que participa de la dualidad de su conocimiento en la Medicina y en el Arte.

Comienzan hablando de la fonación comparando hipotéticamente el órgano fonético humano a un tubo sonoro, en el que la laringe con sus cuerdas vocales es el elemento vibratorio, y la faringe, fosas nasales y boca, como el conrete de armonía.

Hicieron una breve historia del canto y de los cantantes famosos que en el mundo han asombrado con sus portentosas facultades, relatando anécdotas curiosísimas.

Dedicaron grandes elogios a nuestro paisano Miguel Fleta y a los italianos Caruso y Titta-Rufo y al famosísimo bajo español Mardones.

Hablando de las mujeres cantantes, opinan los señores Marín y Corralé que las tres divas más importantes que ha habido en el mundo son Adelina Patti, María Barrientos y Conchita Supervía, las tres españolas.

Refiriéndose a los cantantes "everidos" citaron a Ferisi y a Farinelli, este último muy conocido en España por haber curado con su maravilloso canto, la neurastenia que sufrió el rey Felipe V.

Pasaron a describir el aparato de la fonación y de las cualidades del sonido, la intensidad, el tono y el timbre, refiriéndose al aparato fonético del hombre, describiendo detalladamente la escala musical y las diversas texturas de bajo, barítono, tenor, contralto, tiple dramática y tiple ligera, aludiendo a las notas máximas y mínimas a que han llegado los más famosos cantantes.

Para ayudar a sus descripciones presentaron una colección de láminas esquemáticas en colores hechas expreso para la conferencia.

Durante el transcurso de la misma y valiéndose de un moderno aparato eléctrico, hicieron interesantísimas demostraciones musicales.

En el Instituto de Segunda Enseñanza "Miguel Servet"

"Miguel Servet, polígrafo", conferencia de don Cristóbal Pellegero, director de este Instituto.

Sobre el tema "Miguel Servet, polígrafo", hizo el Sr. Pellegero una brillante disertación poniendo de relieve la personalidad del famoso heresiarca.

En medio de la ferviente exaltación del Renacimiento aparece la figura de Miguel Servet como humanista. Examinó la bibliografía que ha sugerido este autor tanto moderna como antigua, y nacional como extranjera.

Miguel Servet como médico es un compañero del famoso anatómico Vesalio y un discípulo de Winter, que trata de

El numeroso público que llenaba la sala, premió la labor de la conferencia con una merecida ovación.

"La prostitución, su reglamentación y su relación con la profilaxis", conferencia de don Eduardo de Gregorio y García.

El Sr. de Gregorio, director del Instituto Antivenéreo, desarrolló el tema de su conferencia con gran sencillez; estudió las dos tendencias en pugna, el abolicionismo y la reglamentación, señalando los inconvenientes de una y otra.

Hizo historia del amor mercenario a través de los siglos, de sus consecuencias y de sus males.

Explicó la enfermedad venérea y por último trató de la profilaxis.

conciliar los dos extremos de la medicina entonces en boga, o sea el galenismo y el hipocratismo, junto con la doctrina de los árabes. En el estudio de la anatomía consigue destacarse haciendo el descubrimiento de la circulación de la sangre.

En el aspecto teológico, Miguel Servet es un panteísta, entablando discusiones teológicas que le llevaron a su trágico fin.

En párrafos verdaderamente elocuentes narra la muerte del desdichado Servet en la hoguera, víctima del fanatismo del protestante Calvino.

El debut de una pianista

El domingo 9 de abril celebró su concierto mensual la Sociedad de Conciertos de Zaragoza, esta benemérita agrupación de excelentes artistas a los que Zaragoza debe reconocimiento y ayuda para que no se diga que en esta ciudad no pueden subsistir estas entidades artísticas que tanto contribuyen a elevar el nivel moral proporcionándonos con su actuación los más puros goces.

El público amante de la música acude a estos actos con verdadera devoción artística y en número considerable, pero

no todo lo que fuese de desear dada la importancia de nuestra ciudad, que en cualquiera otra manifestación da un contingente que hace resulten insuficientes las más amplias salas de espectáculos, y esto es de desear que pronto ocurra lo mismo con los conciertos, aunque a decir verdad siempre ocurrió que el número de selectos no fué nunca extraordinario en los grandes núcleos ciudadanos.

En ese concierto debutó la pianista zaragozana María Asunción Bartos, primer premio del Conservatorio de Madrid y obtuvo un brillante éxito; en la ejecución de todas las composiciones demostró poseer cualidades sobresalientes que pasado ese terrible momento de presentarse al público por primera vez y siendo ese público *el suyo*, el de Zaragoza, la había de cohibir algún tanto atendiendo principalmente a la perfecta interpretación técnica, conseguida de modo impecable.

La Polonesa, tan oída por todos los amantes de la música, tuvo en la Srta. Bartos un intérprete más a la alemana que a la española; es curioso ver cómo traspasando fronteras, la audición de una misma composición va adquiriendo nuevos acentos; es cuestión de temperamento artístico y éste lo tiene de sobra la Srta. Bartos, el cual, unido a un gran dominio de técnica, hacen de ella una artista a la que seguramente esperan grandes éxitos.

La Srta. Bartos fué obsequiada con muchos ramos de flores y cajas de bombones, que no necesitaba ciertamente para endulzar su debut, ya que éste fué un éxito, por el que felicitamos a la joven pianista esperando volver a oírla para volver a aplaudirla.



La pianista
Asunción
Bartos

(Fot. Jalón
Angel)

ESTA simpática y culta agrupación que tantas pruebas da de sus múltiples actividades, con un altruismo y elevación de miras digno de todo encomio, ha venido desarrollando una interesante y seguramente provechosa labor, en beneficio de todos los aficionados a la Fotografía, pertenezcan o no a la entidad.



Picos de Enmedio y Maladeta

No es la primera vez que la Sociedad Fotográfica de Zaragoza se dedica a este género de actividades del que tantos frutos han obtenido los múltiples aficionados a la fotografía en Zaragoza, y entiéndase al decir aficionados que aquí es sinónimo de cultivadores de este género, pues muchos de los llamados "aficionados" de Zaragoza se han destacado en los certámenes internacionales donde concurren gran número de profesionales.

En el primer ciclo, que bien pudiéramos denominar elemental, el presidente de la Sociedad, D. Lorenzo Almarza, hizo acertadísimas indicaciones y demostraciones teórico-prácticas sobre la elección de la cámara, de los objetivos, de las placas, reveladores y tiraje de pruebas directas, demostrando la importancia de todos estos factores esenciales para obtener un buen resultado.

En el Sr. Almarza concurren dos factores, el temperamento y gusto artístico sobradamente reconocidos y el profesional científico, pues no en balde es ingeniero.

Como parte didáctica, pudiéramos decir, el conferenciante hizo una atinada crítica y curiosas observaciones de cuantos clichés le presentaron, indicando sus defectos y la manera de corregirlos.

Esta es en fin de cuentas la verdadera labor que la Fotográfica se propone desarrollar.

En el segundo ciclo fueron desarrollados los siguientes temas, todos ellos desarrollados por los profesionales de gran valía que tenemos en nuestra ciudad.

D. Juan Mora Insa, propietario y autor del mejor archivo de fotografías de asuntos aragoneses, desarrolló en su conferencia el tratado del retoque de negativos, y como en este asunto es maestro el señor Mora, no hay que decir que demostró sus abundantes conocimientos en materia aparentemente vulgar y harto difícil, pues es el verdadero escollo del retrato personal en fotografía y sin embargo es el género que tiene más aspirantes entre los aficionados.

D. Julio Requejo se ocupó del "revelado intervenido", haciéndolo magistralmente, ya que el señor Requejo tiene fama de haberse especializado en este asunto.

El presidente trató del retoque de pruebas positivas, dándole a esta labor toda la importancia que requiere, ya que del retoque final depende muchas veces el éxito.

D. Joaquín Gil Marraco, asiduo concurrente a todos los Salones Internacionales de Fotografía, donde ha obtenido

muchas y merecidas recompensas, hizo demostraciones prácticas en el manejo de la ampliadora y la obtención de pruebas perfectas con la misma, haciendo al mismo tiempo un resumen de los múltiples recursos que tiene el aficionado para asegurar el resultado de esta clase de operaciones.

Gil Marraco es uno de los aficionados a la Fotografía que con más ahinco ha luchado y lucha por vencer toda serie de dificultades: así lo ha demostrado plenamente en los muchos certámenes que ha concurrido, la mayoría de las veces con positivos resultados; acompañamos estas líneas con dos magníficas fotografías de "nieve" obtenidas por él en nuestro pintoresco Pirineo; serían suficientes para prestigiarlo si no lo estuviera de antemano.

El doctor D. Aurelio Grasa, que en asuntos de fotografía es una autoridad, trató como él sabe hacerlo el tema de fotografías de nieve, y de interiores de salones de espectáculos obtenidas con su luz propia, por medio del empleo de las placas ultrasensibles, con las cuales ha obtenido recientemente señalados triunfos en los "salones" últimamente celebrados.

El Sr. Grasa es de los que siempre gustan figurar en la vanguardia en toda clase de manifestaciones fotográficas.

Y como final del ciclo, el reputado y competente fotógrafo Jalón Angel tuvo la gentileza, con todos los socios y simpatizantes de la fotografía que seguían el ciclo, de reunirlos en su lujoso estudio, donde prácticamente hizo demostraciones de la colocación e iluminación de las figuras en la fotografía de taller y en la fotografía al aire libre, para llegar a la obtención de las bellas fotografías que como verdaderos cuadros, expone en sus vitrinas.

Jalón es un profesional y además discípulo de Besson, una de las firmas de la Fotografía más destacadas de París; como tal hay que exigirle y hay que confesar que su lección no defraudó las fundadas esperanzas de los aficionados que fueron a escucharle a su estudio.

El tercer ciclo comenzará en breve y todo él consistirá en demostraciones prácticas de la obtención de pruebas pigmentarias, bromóleos, tintas grasas, fresson, etc.

En este tercer ciclo es de esperar que la concurrencia que en los dos ciclos anteriores ha sido numerosa, ha de aumentar considerablemente.

Todavía no están ultimadas las fechas de las conferencias; éstas serán anunciadas por la prensa diaria, y a las mismas



Crestones de las Salencas

podrán asistir como hasta ahora, los aficionados a la Fotografía, sean o no socios de la entidad.

Es de esperar que merced a esta labor divulgadora que tanto enaltece a la Sociedad Fotográfica de Zaragoza continúe la marcha ascendente del Arte Fotográfico en nuestra ciudad donde cuenta con tantos cultivadores.

(Fotos Gil Marraco)



Varios días por la montaña

Es triste la vida del esquiador, pensaba yo mientras subía penosamente y resbalando a cada paso, por las heladas pendientes de la Raca en el valle de Astun. La marcha era difícil por la gran inclinación de la ladera, pero pronto mis reflexiones se hicieron más alegres a medida que la nieve y la pendiente mejoraban. Por fin desemboqué en el circo de Astún, que atravesé en parte, gozando de la tranquilidad de aquellos parajes.

Frente a mí, se erguía un pico rocoso en su cima que yo, por mi absoluto desconocimiento del terreno, tomé por la Raca, y hacia él enfilé mis esquís; pero una vez arriba, pude comprobar mi error. Con todo no había perdido el tiempo, pues la vista era magnífica y la cresta que conducía a la verdadera Raca, prometía una travesía muy interesante.

Mientras contemplaba el panorama, apareció al comienzo de las pistas, Elisa Sánchez, nuestra campeona, seguida de Adela Xirau, Marcelle Haurat y Teresita Costa, que valientemente atacaron la subida final; los acompañantes del sexo fuerte (!) prefirieron quedarse tomando el sol a mitad de camino.

Reunidos todos en la cresta, comenzó su travesía que tuvo momentos de cierta emoción, por su finura y lo escarpado de sus laderas que sobre todo hacia Canal Roya se presentaban casi a pico. Algunos trozos en cornisa fueron evitados cuidadosamente, y a los veinte metros apareció la cumbre.

La Raca es el mejor mirador para contemplar en toda su grandeza las paredes del circo de Tortiellas, prolongadas por Punta Higuier, circo de Aspe, Visauron y circo de Estanés, dividiéndose hasta el Castillo de Achert, situado sobre Hecho.

De vuelta al lugar en que quedaron las mochilas, mejor dicho, la mochila, puesto que sólo yo llevaba, se procedió a la difícil operación de repartir equitativamente mi única ración entre ¡cinco estómagos hambrientos!, pero tan es-

casa comida, aunque fué seguida de un apretón general de cinturones hasta el agujero del hambre, nos permitió permanecer un rato más en aquellos lugares y efectuar el descenso con tranquilidad. Merecía prolongarse, porque aparte de la suavidad de sus pistas, la nieve es seguramente la mejor que se puede encontrar en primavera en las proximidades del refugio de Candanchú, y probablemente la de más duración.

Terminadas las pistas y tras una corta marcha con los esquís al hombro, irrumpimos en el refugio dispuestos a terminar hasta con la última migaja de las provisiones.

Al día siguiente se había acordado realizar la ascensión a Tuca Blanca. Formábamos la caravana, Elisa Sánchez, Ugalde, Valenzuela, Lozano y el que suscribe.

La nieve dura al principio y blanda en lo alto del Tobacho, presentaba dificultades en cierta ladera muy inclinada, puesto que deslizaba a nuestro paso y parecía dispuesta a producir aludes a poco que se la provocara. Así, pues, con mucho respeto por nuestra parte, nos quitamos los esquís y a pie ganamos la desnuda cresta de esta infame ladera, y por allí llegamos hasta parajes más fáciles, donde empezó un bonito descenso, seguido de la correspondiente cuesta que nos condujo hasta los bordes del salvaje circo de Tortiellas; grandes paredones de roca oscura formaban el fondo del cuadro y en lo más hondo del circo, una cascada dejaba oír su monótono murmullo; con tácito acuerdo hicimos alto y nos dispusimos a almorzar; siempre se contempla un paisaje con más agrado si se tiene el estómago tranquilo.

Al continuar la marcha fuimos ascendiendo lentamente por la serie de lomas que forman la ladera de Tuca Blanca hasta llegar a una pequeña depresión del terreno, en donde dejando los esquís, atacamos a pie la fácil cresta que nos condujo a la cima.

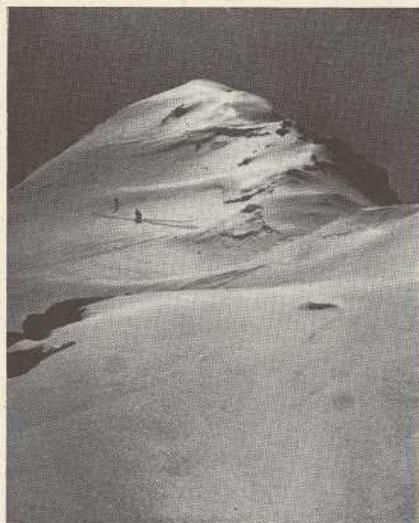
El panorama de Tuca Blanca es de lo más agreste de la



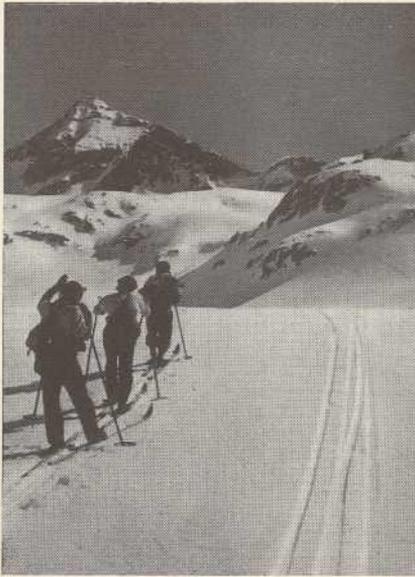
Crestas de Tuca Blanca



Punta Higuier



Tuca Blanca



Pico Tebarray en el circo de Piedrafitia



En la cumbre de Tuca Blanca



Llena de la garganta

región; por el N. O. y en enfilada, se desarrolla gran parte del valle de Aspe; más al N. las pistas de Candanchú, con el insignificante punto del refugio como referencia; al E. Canal Roya y las resplandeciente llanuras del circo de Izas. La parte S. es la más agreste, y la forman la muralla de Tortiellas, las puntas de Leserín, y enfrente y tan cerca que parece tocarse con la mano, la vertiginosa mole de Punta Higuier; más al O. se distingue la cima redondeada de Llena de la Garganta. Unas crestas de hielo, afiladas en diente de sierra forman los primeros términos de tan majestuoso cuadro.

El sitio no era muy cómodo para permanecer en él, pues aparte del fuerte viento que reinaba, era muy estrecho y nevado por completo; por ello, después de obtener algunas fotos, emprendimos el regreso que la bondad de la nieve hizo muy agradable, y que no tuvo más incidentes dignos de mención que la rotura de una punta de esquí por Elisa Sánchez y un alud provocado por Ugalde en la famosa ladera ya citada.

Al día siguiente descendí a Arañones para marchar seguidamente a Sallent, donde la acogida fué tan cordial como de costumbre.

Al solicitar yo la llave del refugio del Formigal, me enteraron de que no la necesitaría, porque gentes del otro lado de la frontera habían hundido la puerta, lo cual pude comprobar, junto con la desaparición de objetos de tanto valor como un hacha y una sartén, así como los originales de los "frescos" con que nuestro consocio Walther, decoraba el refugio. Es vergonzoso que entre deportistas puedan ocurrir estos hechos vandálicos. Posteriormente ha vuelto a repetirse la misma salvajada.

Al día siguiente de mi llegada al refugio y sin plan fijo por mi desconocimiento del terreno, me dirigí hacia la frontera para conocer las pistas de Aneu, las cuales presentaban un aspecto sencillamente conmovedor. Todo el circo resplandecía al sol mañanero y enfrente de mí, el pico de Midí apenas destacaba su silueta oscura, sobre un fondo de cielo más bien que azul, negro por completo.

Pronto descubrí mi próximo objetivo; el collado de Bious Artigues, se me ofrecía tentador y las laderas que a él conducen prometían un descenso delicioso. Suavemente fuí descendiendo y al llegar al collado se descorrió el telón de nieve que ante mí tenía y apareció el valle con sus mil picachos, entre los que asomaban dominando a todos, las más altas cimas de Candanchú.

El ambiente invitaba al descanso, así que hice alto para almorzar y gozar de un rato de nirvana, pero pronto el instinto de alpinista, se impuso en mí, y me indujo a escalar el pico Peyreget, cuyas laderas comenzaban allí mismo, para contemplar más de cerca al Midí d'Ossau. La escalada fué sencilla, y la vista desde la cima, emocionante; toda mi atención la absorbía el coloso; fuera de él, resultaban detalles insignificantes el valle de Bious Artigues, las crestas de Can-

danchú que se dominaban por completo, la vista panorámica de Aneu y el Formigal, y el Balaitus, que mostraba al fondo sus vertiginosas laderas de Arremoullit.

En cuanto al Midí, allí cerca, desafiaba a todos los demás con su imponente mole, y en su base el refugio de Pombie, apenas se distinguía de las pistas que le rodeaban. Largo rato estuve contemplando tan inolvidable cuadro, pero el sol bajaba y era preciso descender también. "Esquiando" con las botas, por la espinada pendiente, en pocos momentos me encontré en el collado y desde allí el descenso hasta el fondo de Aneu fué tan suave y agradable como a primera vista prometiera. Junto al río descansé un momento, y luego al anochecer, regresé lentamente al refugio, recordando los incidentes de tan maravillosa jornada.

A poco aparecieron dos visitantes, Moya y Walther, quienes me propusieron que les acompañara al día siguiente hasta el refugio de Piedrafitia. La proposición era tan tentadora, que la acepté sin vacilar, aunque estaba fuera de programa; y así fué como al día siguiente por la mañana, nos encontrábamos los tres junto con Felipe Arrudi de Sallent, subiendo penosamente las duras laderas del circo de Pondiellos.

La subida hasta la Forqueta se hizo a pie, por estar la nieve completamente helada.

Desde arriba, el circo aparecía cubierto por completo de excelente nieve; todos los ibones estaban cerrados y una vez en el refugio, solo encontramos en sus proximidades un pequeño socavón producido en el río por el viento donde poder tomar agua para la comida.

La primera parte de la bajada, la hicimos como pudimos, "derrapando" casi siempre por la gran pendiente de la ladera, pero luego pudimos ya describir algunos slaloms, y al llegar a Llena Cantal, enfilarse los esquís hacia la máxima pendiente para llegar en vertiginoso descenso hasta el río, cubierto entonces por espesa capa de nieve. Cinco minutos después estábamos en el refugio, que encontramos abierto de par en par, y con medio metro de nieve en su interior, lo cual hechó por tierra mi proyecto de pernoctar en él.

Sólo permanecimos en el fondo del circo el tiempo preciso para comer y fumar un cigarrillo, porque la hora apremiaba si queríamos volver de día; conducidos por Walther emprendimos el regreso, y ascendiendo en suaves zig-zags, llegamos en hora y cuarto y completamente descansados, al collado de la Forqueta y tras breve parada, nos lanzamos por la otra ladera, pudiendo llegar con los esquís hasta cerca de la majada de Pondiellos, donde descansamos, entrando en Sallent a las 7 de la tarde, muy satisfechos de haber realizado esta excursión, por primera vez para el trofeo Candanchú-Aralar.

Posteriormente, un grupo formado por Lozano, Elósegui y Pepe Yarza, han vuelto a efectuar esta travesía, con lo cual, la puntuación obtenida por Montañeros de Aragón en esta temporada, ha experimentado un notable aumento.

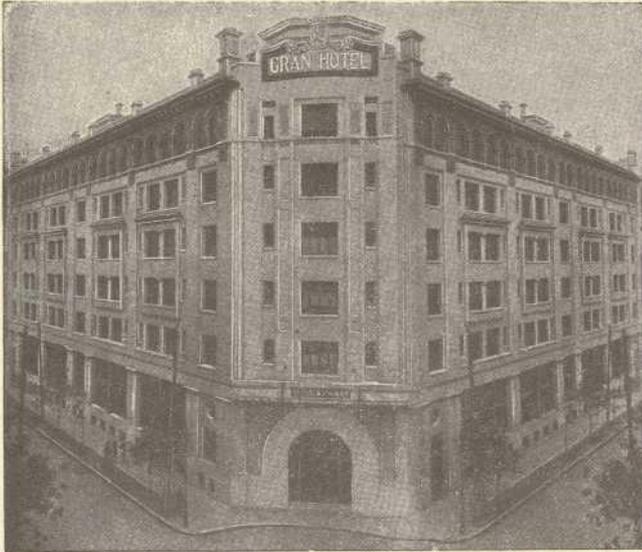
(Fotos Esendero)

J. ESCUDERO.

Nuevos socios del Sindicato

1831 D. Mariano Zuriaga..... Teruel
 1832 D. Miguel Garrote..... Épila
 1833 D. José Lueña del Muro..... Lérida
 1834 D. Mariano Benedicto..... Jaca

1835 D. Miguel Agudo..... Jaca
 1836 D. Eugenio Romero..... »
 1837 D. Pedro Martín..... »
 1838 D. José Carrascosa..... Ciudad



Zaragoza Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL - ZARAGOZA

Óptica
Relojería
Radio
"La Voz de su amo"

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12

Frente a la Audiencia

Teléfono 3466

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA:
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:
Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

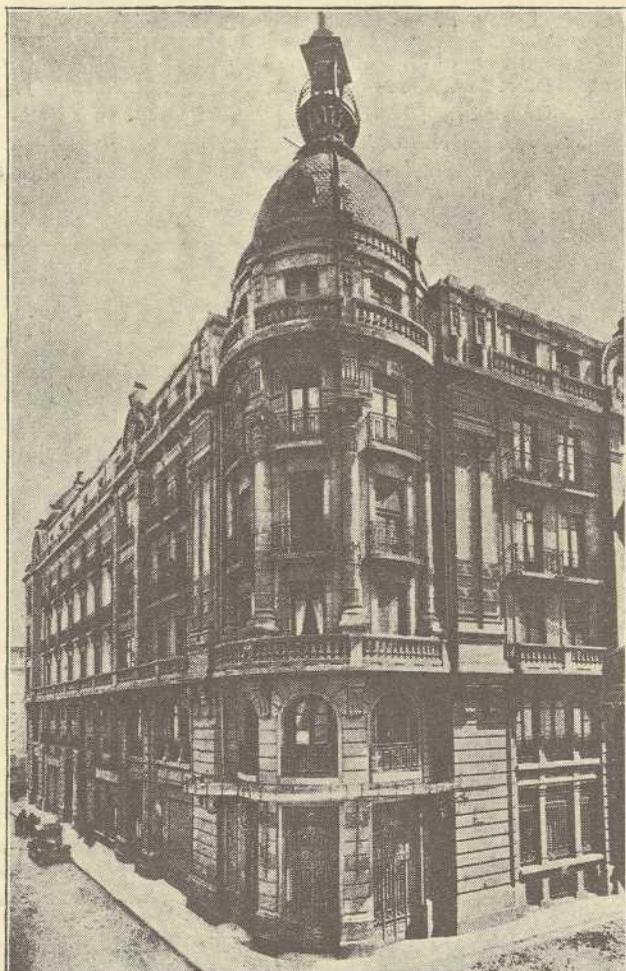
MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón



Caja de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA
FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con todas las garantías establecidas por las disposiciones vigentes para esta clase de organismos.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1931 tenía en circulación . . . 41.033 libretas
En igual fecha el capital de imponentes era 47.134.596'82 pesetas
En 1931 les ha abonado por intereses . . . 1.245.943'56

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

Fuera de la capital no tiene sucursales ni representantes

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Posada de LAS ALMAS

SAN PABLO, 22 - TELÉFONO 1425
ZARAGOZA

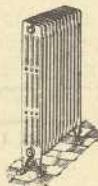


CENIRO AVÍCOLA PICUARIO ARAGONÉS

Polluelos de razas puras
y huevos para incubar

ENVÍOS A PROVINCIAS

Mendez Núñez, 35-37 Teléf. 3107 - Zaragoza



CALEFACCIONES VULCANO

Presupuestos gratis a
quien los solicite, de
todos los sistemas de
calefacción

Zurita, 15-Tel. 2557-Zaragoza

Dr. JOSÉ MUÑOZ

Médico de la Facultad de Medicina
TALLERES ORTOPÉDICOS

Curación radical de las Herriss,
Várices, Parálisis y toda clase de
deformaciones en adultos y niños

Candalija, 3, prol. - ZARAGOZA

FÁBRICA DE JABONES DE TODAS CLASES

LUIS SANZ IBARZ

Despacho: Av. Hernán Cortés, 40
Teléfonos 2199 - 2162

ZARAGOZA

La Electro Mecánica

J. BAILO
Cerdán, n.º 22
Teléfono 2587
ZARAGOZA

Electricidad
en
general

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES

Teléfono 2617

AUTOMNIBUS RÁPIDOS para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

Chocolates
y Cafés

LACASA

HIJOS de
LACASA IPIENS

J A C A

Posada Cuarto de Baño

Habitaciones **San Juan**
Independientes

Servicio esmerado **FÉLIX PÉREZ**

Precios económicos Agente comercial

Pignatelli, 26. - ZARAGOZA

SELLOS POR SAN JUAN DE LA PEÑA

10 pesetas bloc
de 100 sellos

Adquiéralos y realizará una hermosa obra aragonesista

Propietario:
José Royo

Cinco de Marzo, 1, Zaragoza
Sucursal en Panticosa
Se habla Francés

Hotel Imperial

**SE DESEAN
REPRESENTACIONES**

DE CASAS DE LA
REGIÓN VALENCIANA
PARA TODO ARAGÓN

Dirigirse
al
apartado
231
ZARAGOZA

**PLATERÍA
BISUTERÍA**



Pío Hernando Aceña
Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
REGUERDOS DEL PILAR

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL..... 20.000.000
Reservas y Fondo para fluctuación de Valores 6.768.904'53

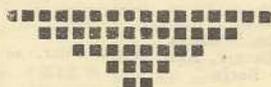
SUCURSALES:

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver, 13
VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, 18
Edificio de la Equitativa

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARIZA - AYERBE - BALAGUER - BARBASTRO - BURGO DE OSMALATAYUD - CAMINREAL - CARIÑENA - CASPE - DAROCA - EJECA DE LOS CABALLEROS - FRAGA - HUESCA - JACA - LÉRIDA - MOLINA DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑENA - SEGORBE - SIGÜENZA - SORIA - TARAZONA - TERUEL - TORTOSA - AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación
internacional de Canfranc



BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual



Préstamos por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Domicilio social: COSO, 54



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración
La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación
Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Fábrica de Papeles Pintados

VENTAS POR MENOR:
COSO (entre Cerdán y E. Pías)
 Teléfonos 2268 y 2270
ZARAGOZA

ALFREDO LÓPEZ

LA DE MÁS PRODUCCIÓN DE ESPAÑA
 EXPORTACIÓN A PROVINCIAS Y SUD-AMÉRICA

SUCURSAL:
Hortaleza, 3 y 5, MADRID
 Teléfono número 96065

SERVICIOS DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Arifio (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	14'30	9'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Huevo, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17 30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Ga rapinillos	Paseo Ebro, 36 esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almodévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamero, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñafior	Plaza Arifio (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA Y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Lecifena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Báguena, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Arifio (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñafior, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Arifio (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

FABRICA DE ESPEJOS

ZARAGOZA

FÁBRICA: DR. CERRADA, 15, TELÉFONO 1893. — SUCURSAL: D. ALFONSO I, 13 Y 15 Y FUENCLARA, 6, TELÉFONO 2017

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA Y TELEFÓNICA: "VENECIANA"

SEVILLA

FÁBRICA:

Calle del Progreso

TELÉFONO 31610

APARTADO 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

TELÉFONO 23342

Espejos Platinados transparentes para ver sin ser visto: Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Pisos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal "Paraíso". Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño

Vidrieras artísticas

Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelarias. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalería en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

VALENCIA

FÁBRICA:

Calle de Esparteros, 7

TELÉFONO 11704

APARTADO 164

SUCURSAL Y OFICINAS

Plaza dels Porchets,

núm. 4

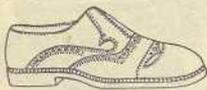
TELÉFONO 11147

MADRID

FÁBRICA: PASEO YESERÍAS, 21, TEL...., AP. 377.—OFICINAS EN MADRID: EDUARDO DATO, 4, TEL. 12423, AP. 377

OFICINAS EN BARCELONA: BALMES, 11, I.º, TELÉFONO 21612

SUCURSAL DE PAMPLONA: AVENIDA DE RONCESVALLES, 4, APARTADO 40, TELÉFONO 2729



Venta directa de calzado sin intermediario: zapatos caballero, desde 17 pesetas en adelante, de señora, niños y niñas, a los ventajosos precios de costumbre; no haga sus compras sin antes visitar esta casa



NICOLÁS TELLA

Miguel de Ara, 12 -1- Teléfono 3537

ZARAGOZA

Taller Mecánico de Reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

HIERROS
CARBONES
COCINAS

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

SITIOS, 8
ZARAGOZA

TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara acorazada.

Cajas de alquiler desde 25 pesetas anuales.

Depósitos.

Descuento de cupones

Moneda extranjera.

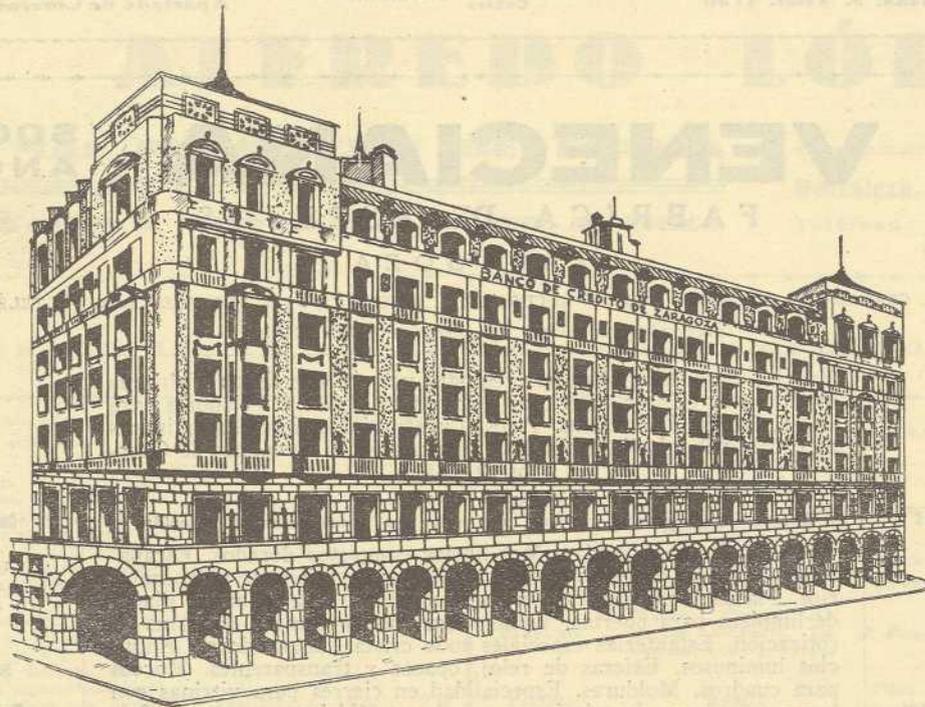
Cuentas corrientes.

Compra-venta.

Giros.

CAJA DE AHORROS,

3 1/2 % ANUAL

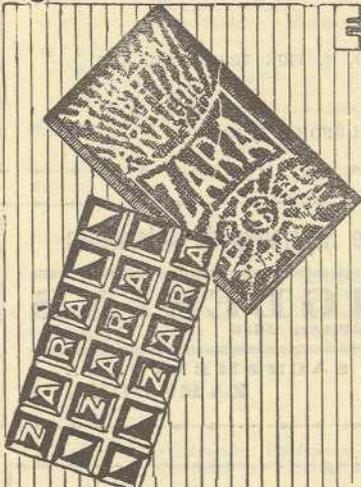


Fundado en 1845 - Independencia, 30

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A 15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESESORES S.A.
Fabrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en panes de 120 hilos,
Extracto de regaliz en bloques de 5 hilos,
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón. **ZARAGOZA**
APARTADO 247



A 75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

DESDE 5 CTS
DOS POR HASTA
PTA LA BARRITA



E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL
— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

—◆—
Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

—◆—
Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cinc, cobre, trieromías, cuatromías,
citeromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

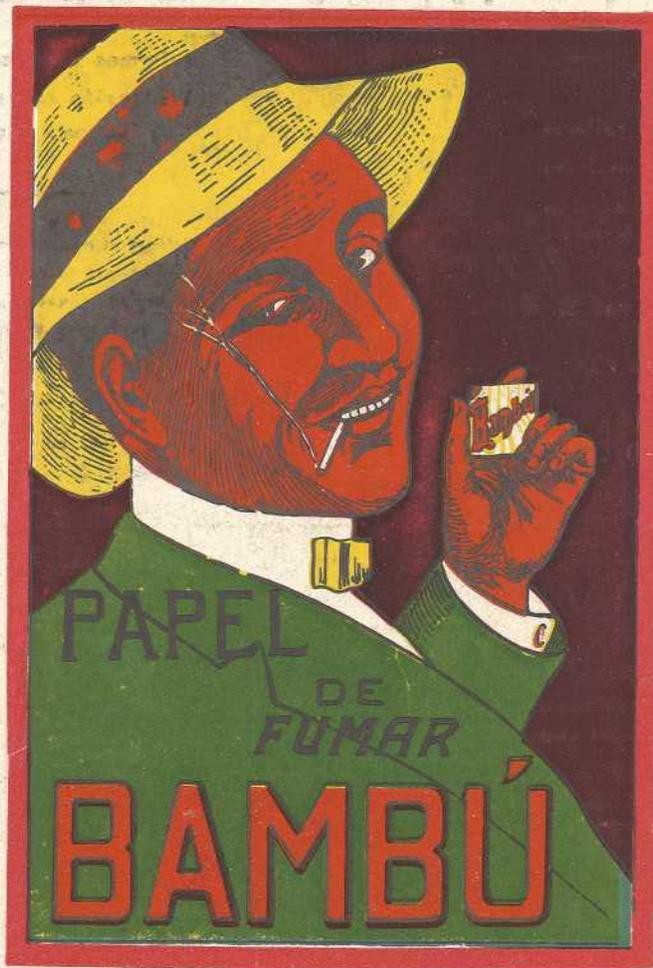
SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA
REVELADO GRATIS
en películas, placas y aparatos
GRANDES
RIVED Y CHOLIZ
REBAJAS
DON JAIME I-21 teléfono 29.73-2812



TALLERES GRÁFICOS
E. BERDEJO CASAÑAL
ZARAGOZA